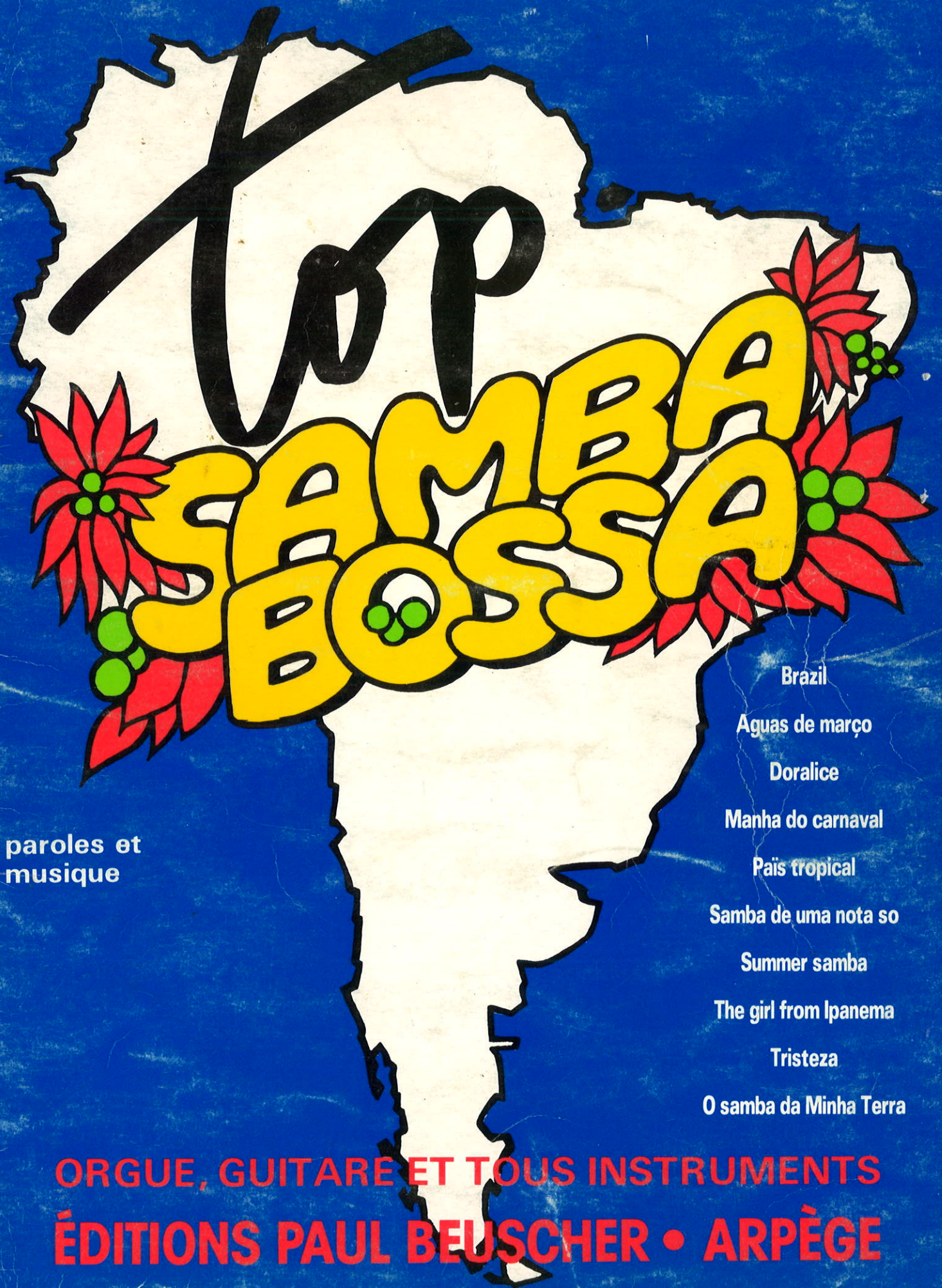
Top SAMBA BOSSA



paroles et musique

Brazil

Aguas de março

Doralice

Manha do carnaval

Païs tropical

Samba de uma nota so

Summer samba

The girl from Ipanema

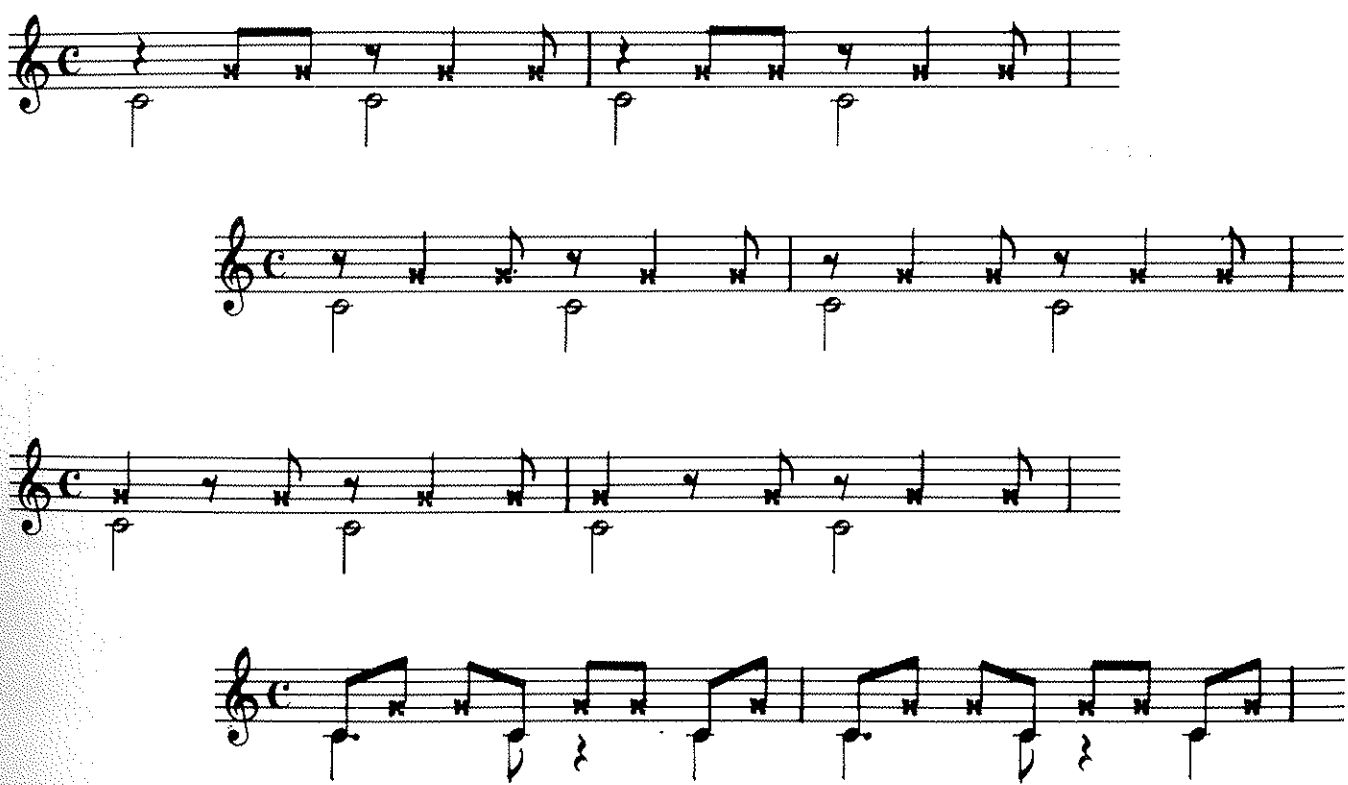
Tristeza

O samba da Minha Terra

ORGUE, GUITARE ET TOUS INSTRUMENTS

ÉDITIONS PAUL BEUSCHER • ARPÈGE

Exemples de quelques plans rythmiques utilisés en BOSSA-NOVA

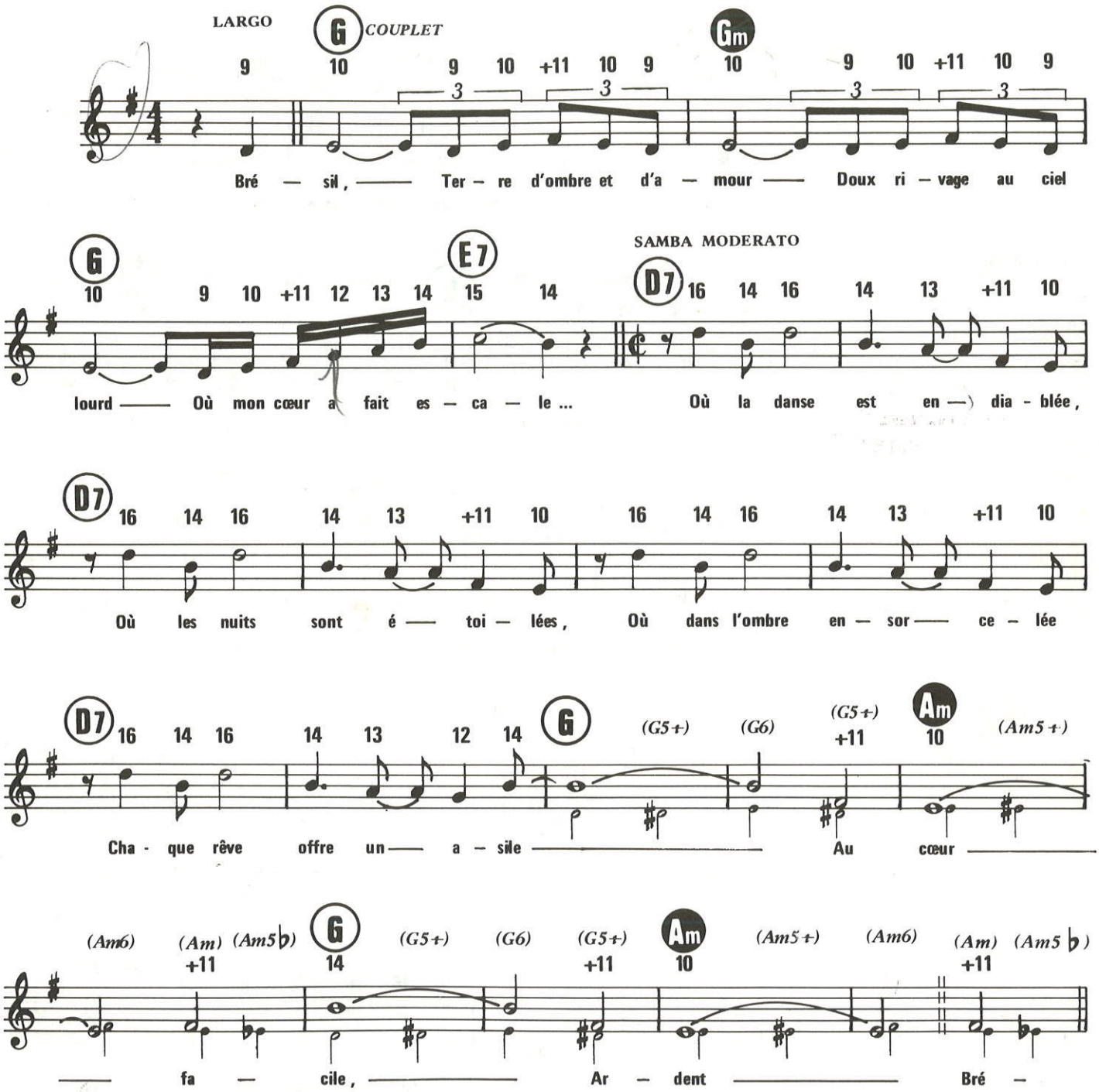


BRAZIL

BRÉSIL

Paroles françaises de : **Jacques LARUE**
Paroles anglaises de : **S.K. RUSSEL**

Musique de :
Ary BARROSO

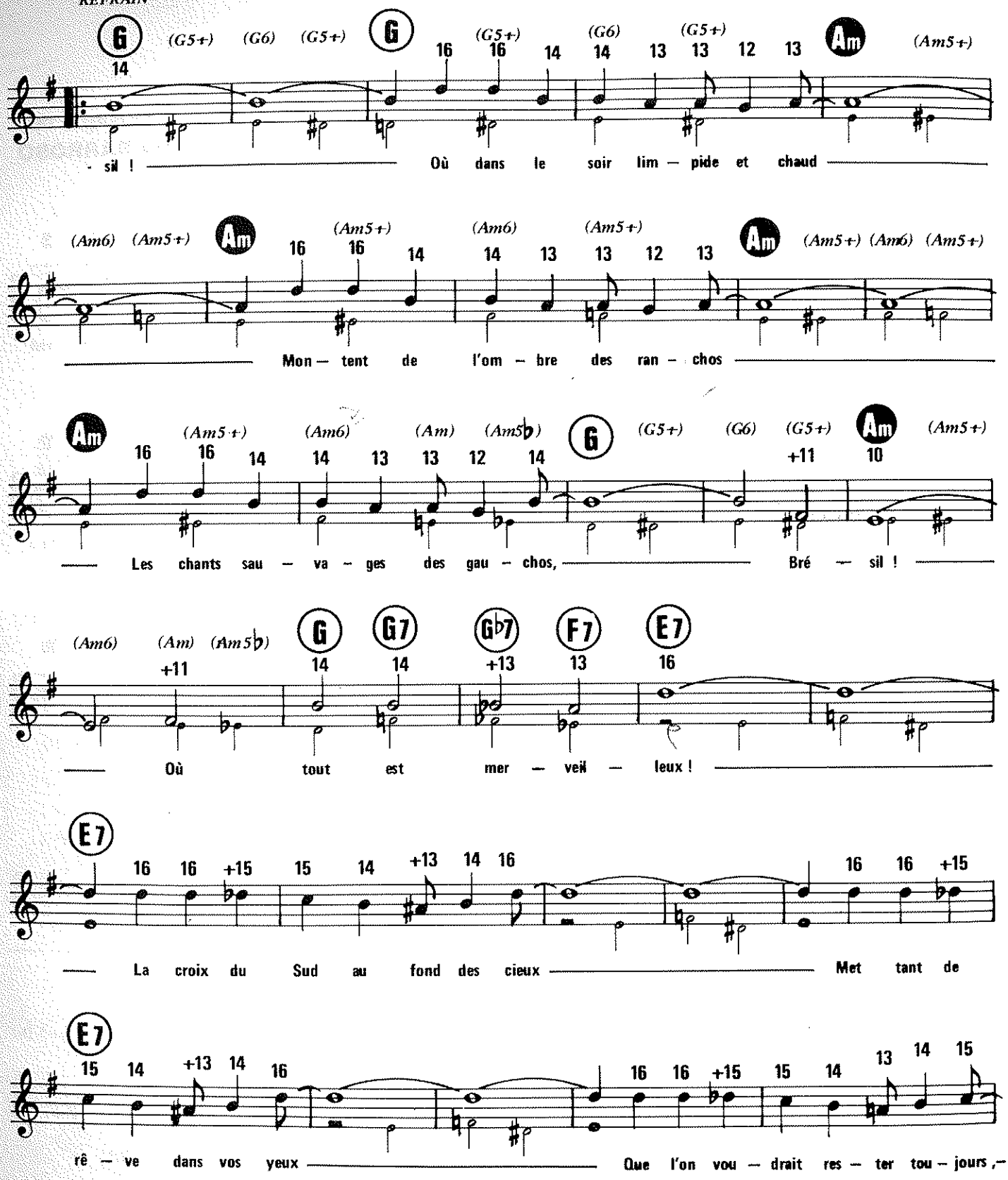


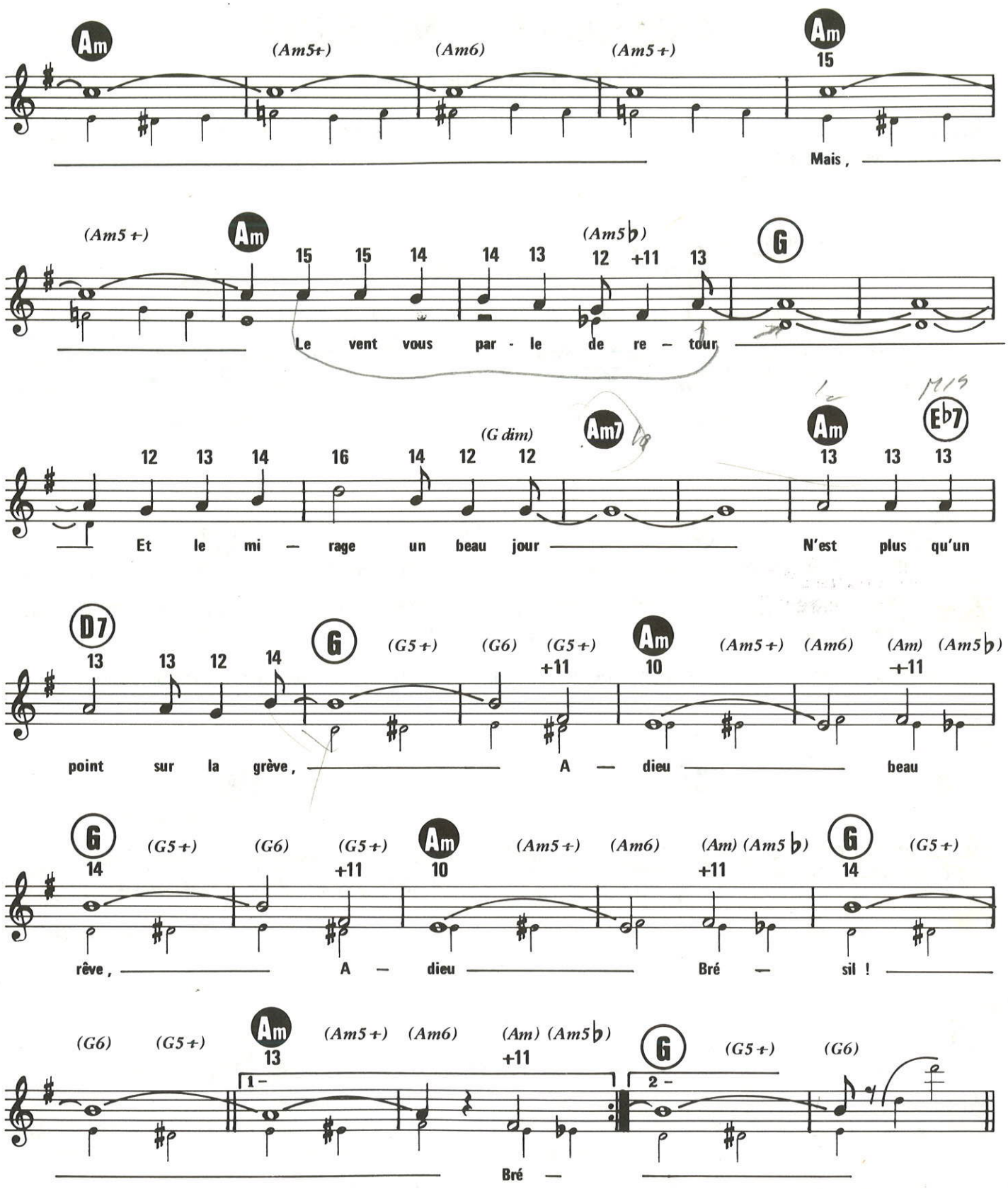
© by Southern Music Plublishing C° Inc. New York.
© assigned MCMXLI to Ralph S. Peer, Inc. New York.
Southern Music Publishing C° Ltd. 24, Denmark St. London W.C. 2.
© MCMXLV by Société d'Éditions Musicales Internationales (S.E.M.I.) Paris.
5, Rue Lincoln, 75008 Paris.
Publié avec l'autorisation de S.E.M.I., Paris.

SEMI 2014

Tous droits réservés
pour tous pays

REFRAIN


G (G5+) (G6) (G5+) G (G5+) (G6) (G5+) Am (Am5+)
14 16 16 14 14 13 13 12 13
- sil ! Où dans le soir lim — pide et chaud
(Am6) (Am5+) Am (Am5+) (Am6) (Am5+) Am (Am5+) (Am6) (Am5+)
16 16 14 14 13 13 12 13
Mon — tent de l'om — bre des ran — chos
Am (Am5+) (Am6) (Am) (Am5♭) G (G5+) (G6) (G5+) Am (Am5+)
16 16 14 14 13 13 12 14 +11 10
Les chants sau — va — ges des gau — chos, Bré — sil !
(Am6) (Am) (Am5♭) G G7 G♭7 F7 E7
+11 14 14 +13 13 16
Où tout est mer — veil — leux !
E7 16 16 +15 15 14 +13 14 16 16 16 +15
La croix du Sud au fond des cieux Met tant de
E7 15 14 +13 14 16 16 16 +15 15 14 13 14 15
rê — ve dans vos yeux Que l'on vou — drait res — ter tou — jours,—

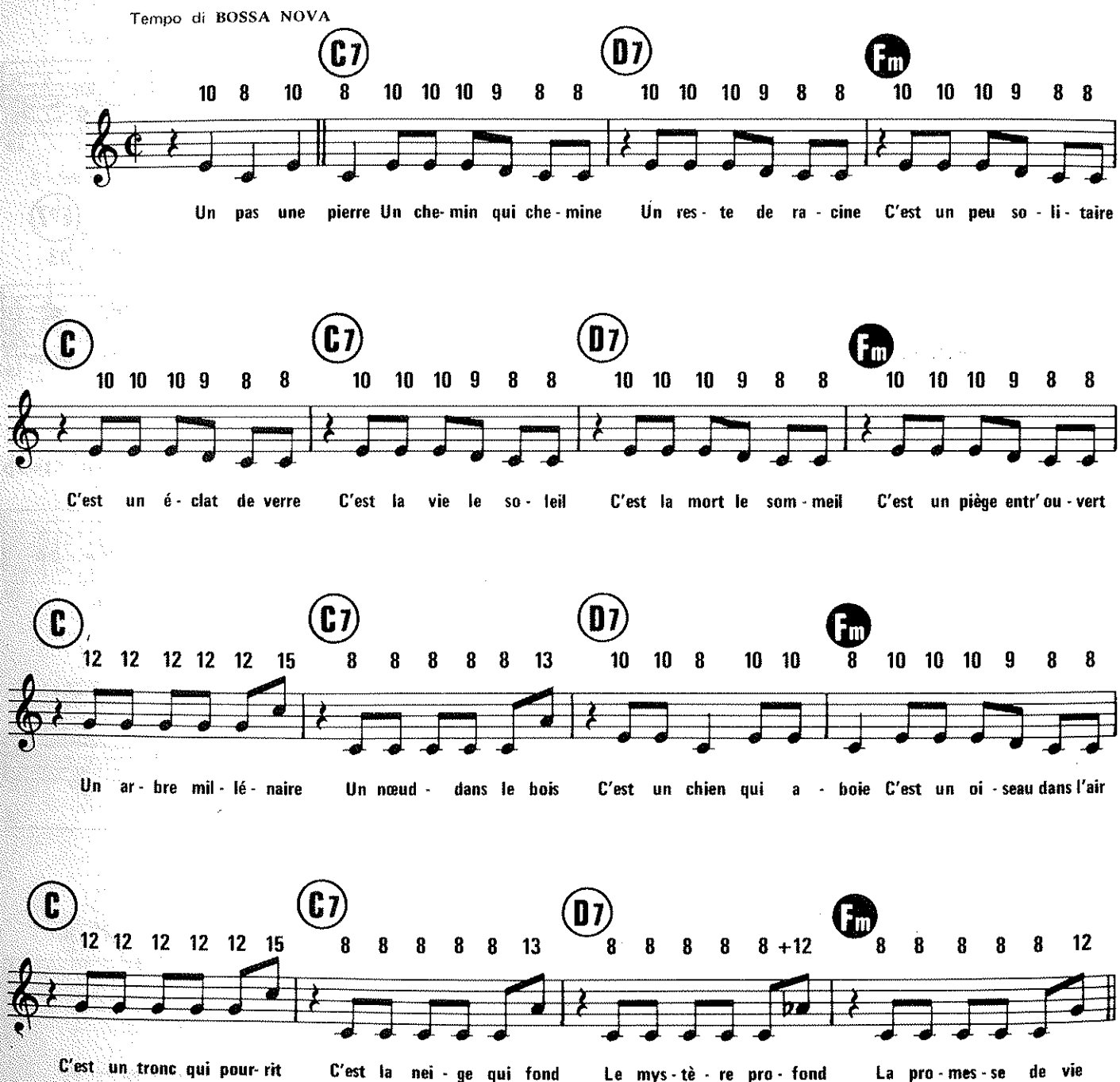

Am
(Am5+)
(Am6)
(Am5+)
Am
15
Mais ,
(Am5+)
Am
15 15 14 14 13 12 +11 13
(Am5♭)
G
Le vent vous par - le de re - tour
(G dim)
Am7
12 13 14 16 14 12 12
Am
13 13 13
E♭7
Et le mi - rage un beau jour
N'est plus qu'un
D7
13 13 12 14
G
(G5+) (G6) (G5+)
+11
Am
10
(Am5+) (Am6) (Am) (Am5♭)
+11
point sur la grève ,
A - dieu
beau
G
14
(G5+) (G6) (G5+)
+11
Am
10
(Am5+) (Am6) (Am) (Am5♭)
+11
G
14
(G5+)
rêve ,
A - dieu
Bré - sil !
(G6) (G5+)
Am
13
(Am5+) (Am6) (Am) (Am5♭)
+11
G
(G5+) (G6)
1 -
2 -
Bré -

AGUAS DE MARÇO

LES EAUX DE MARS

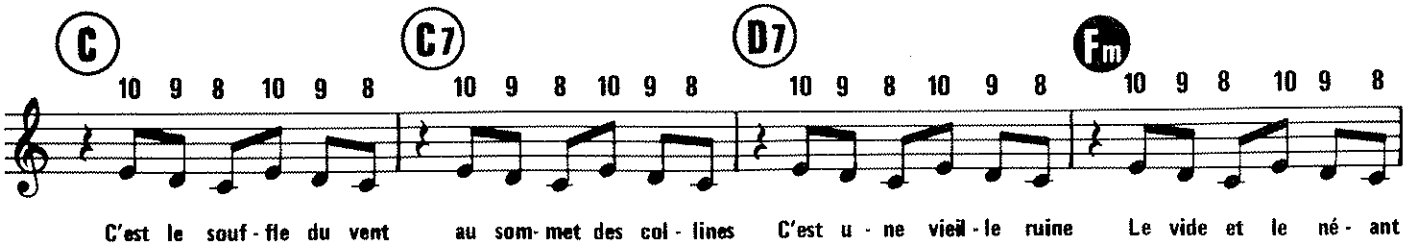
Adaptation de :
Georges MOUSTAKI

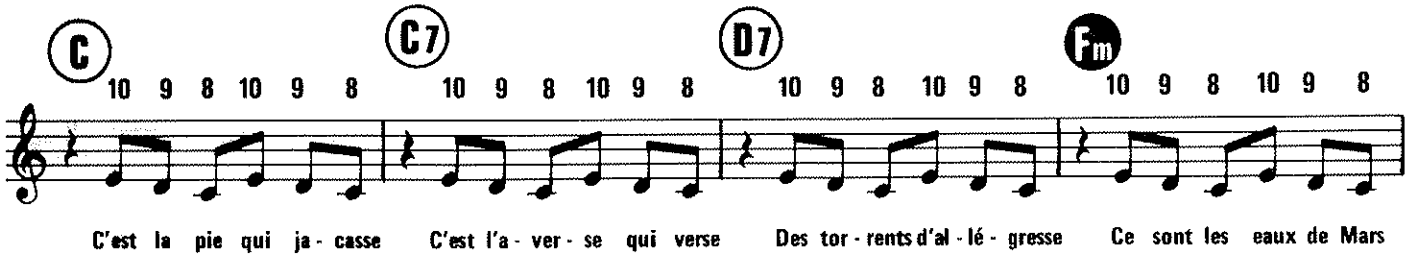
Paroles originales et musique de :
Antonio Carlos JOBIM

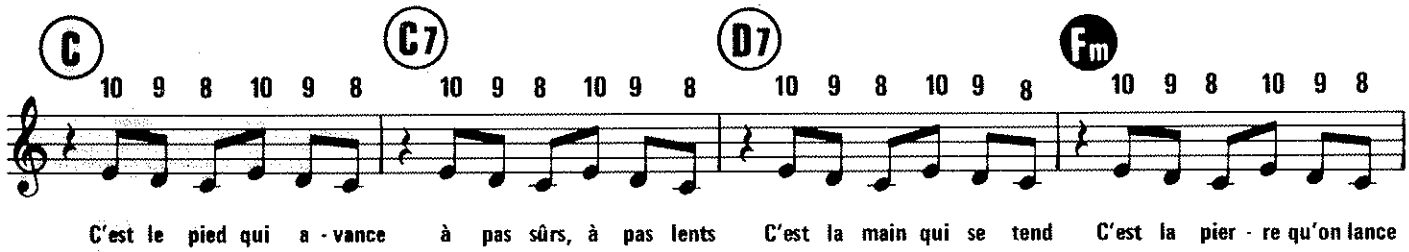


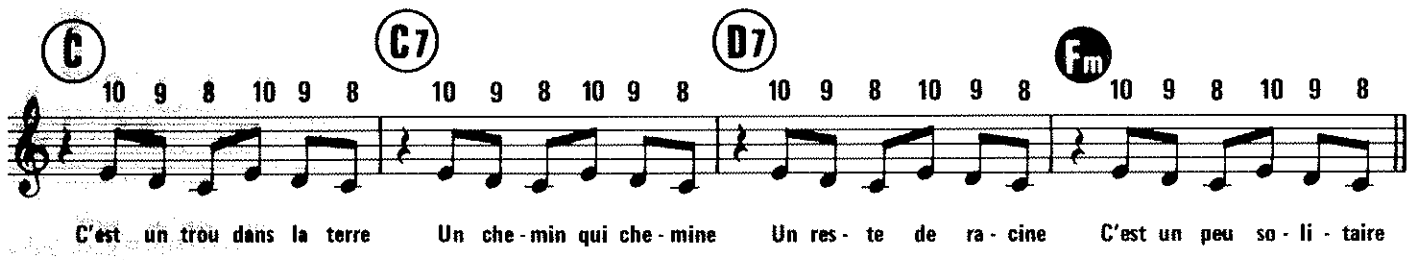
© 1973 by Éditions Ebrau. Rio de Janeiro. 2 C. 06 Brésil.
Éditions Paille Musique, 17, rue Ballu 75009 Paris. Tél. : 280-61-07.
Territoires concédés : France, Ex-colonies françaises, Europe N° 1 et Radio Luxembourg.

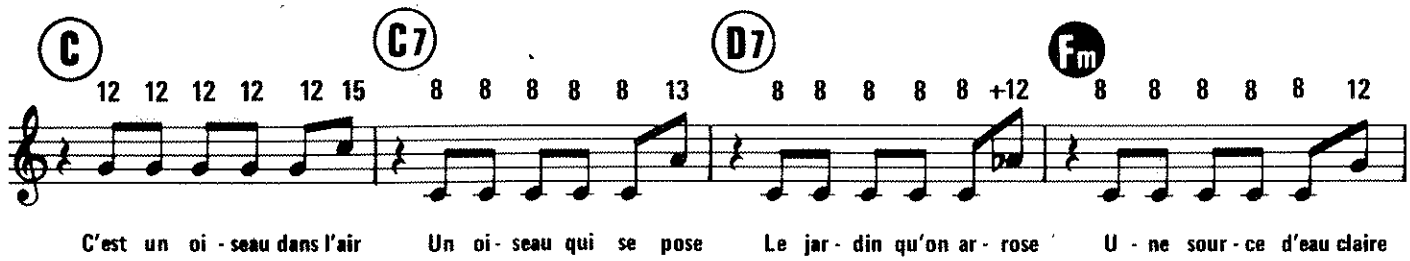
Tous droits réservés
pour tous pays

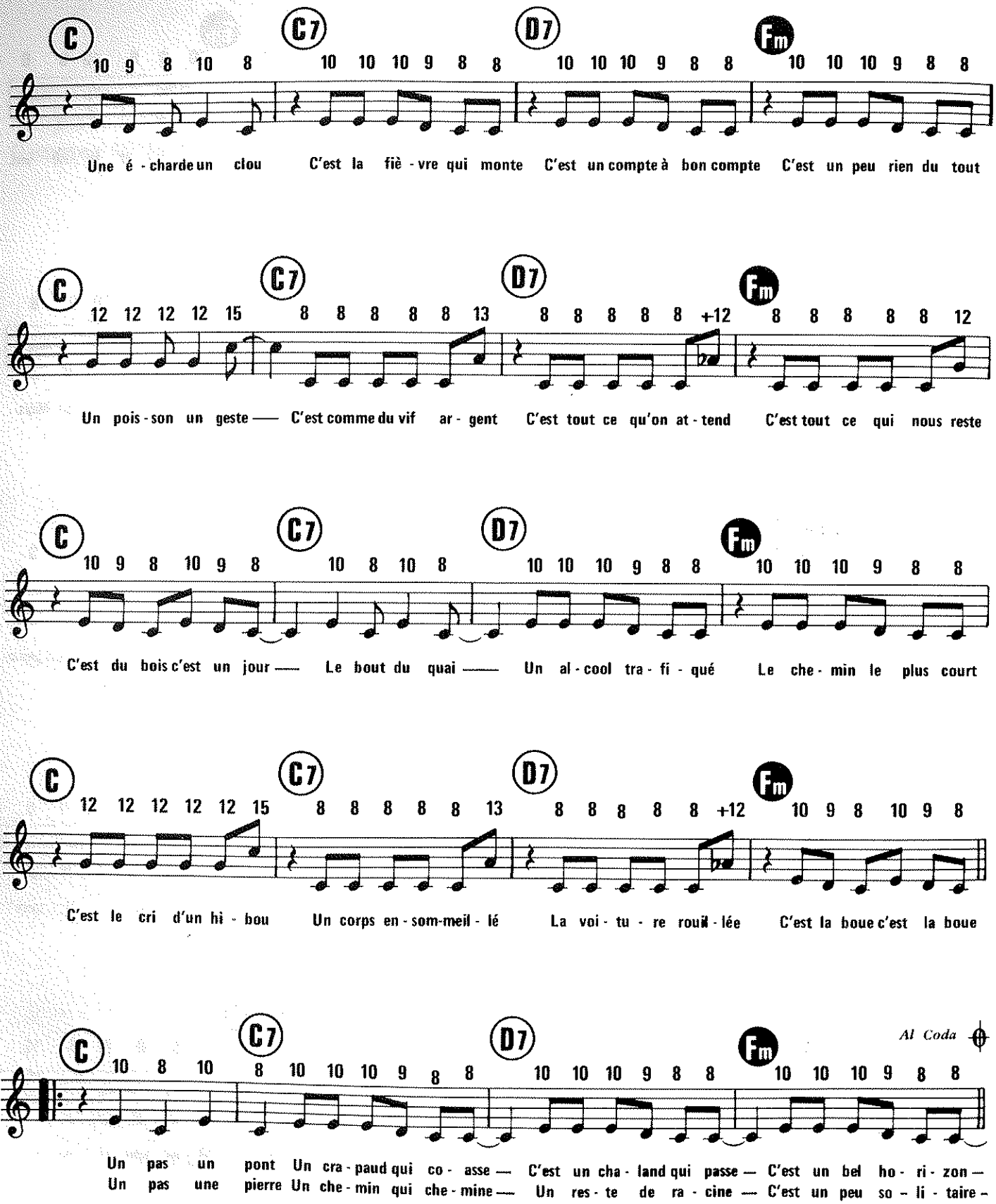

C
C7
D7
Fm
10 9 8 10 9 8
C'est le souf - fle du vent au som- met des col - lines C'est u - ne vieil - le ruine Le vide et le né - ant

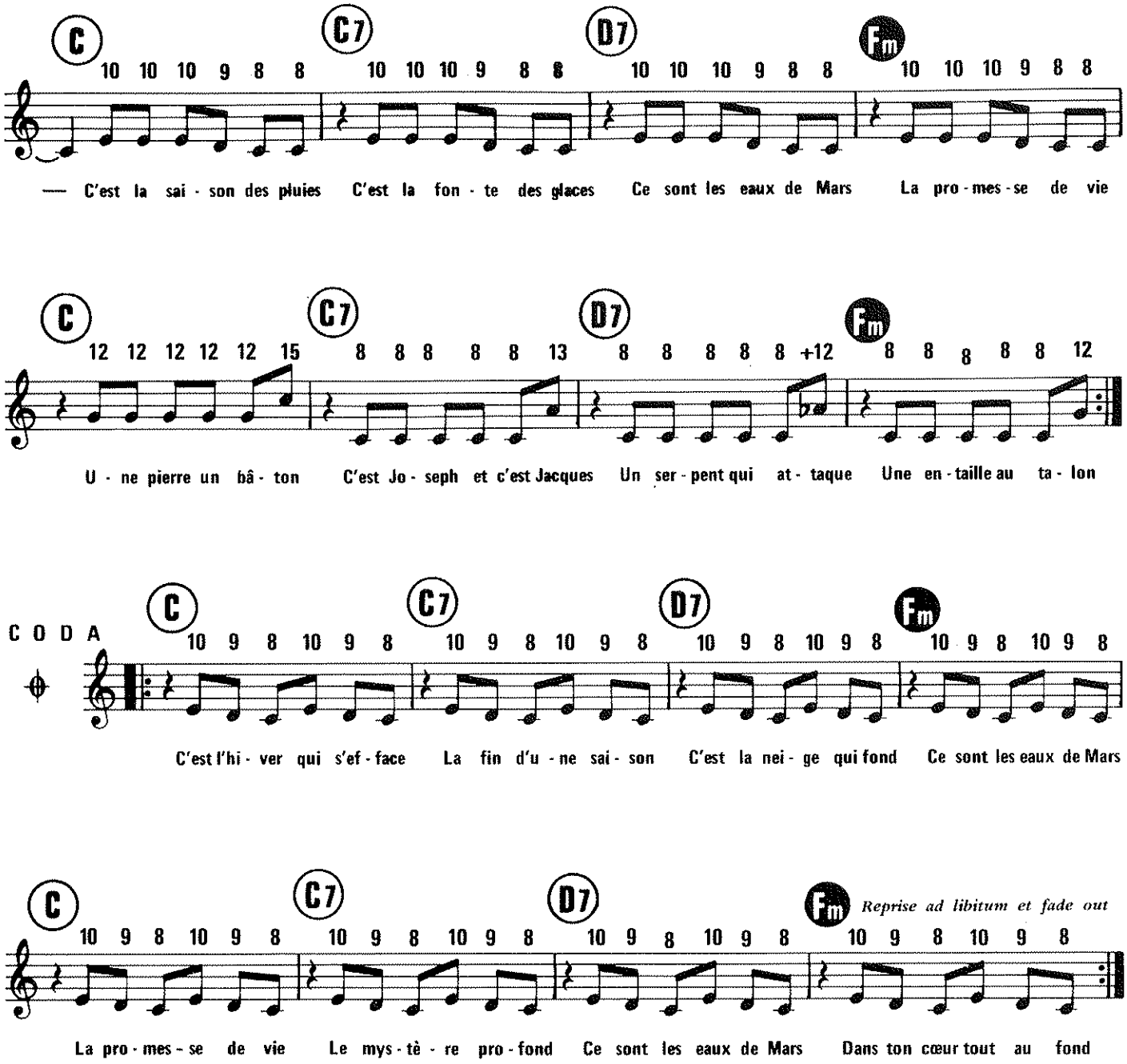

C
C7
D7
Fm
10 9 8 10 9 8
C'est la pie qui ja - casse C'est l'a - ver - se qui verse Des tor - rents d'al - lé - gresse Ce sont les eaux de Mars


C
C7
D7
Fm
10 9 8 10 9 8
C'est le pied qui a - vance à pas sûrs, à pas lents C'est la main qui se tend C'est la pier - re qu'on lance


C
C7
D7
Fm
10 9 8 10 9 8
C'est un trou dans la terre Un che - min qui che - mine Un res - te de ra - cine C'est un peu so - li - taire


C
C7
D7
Fm
12 12 12 12 12 15
8 8 8 8 8 13
8 8 8 8 8 +12
8 8 8 8 8 12
C'est un oi - seau dans l'air Un oi - seau qui se pose Le jar - din qu'on ar - rose U - ne sour - ce d'eau claire

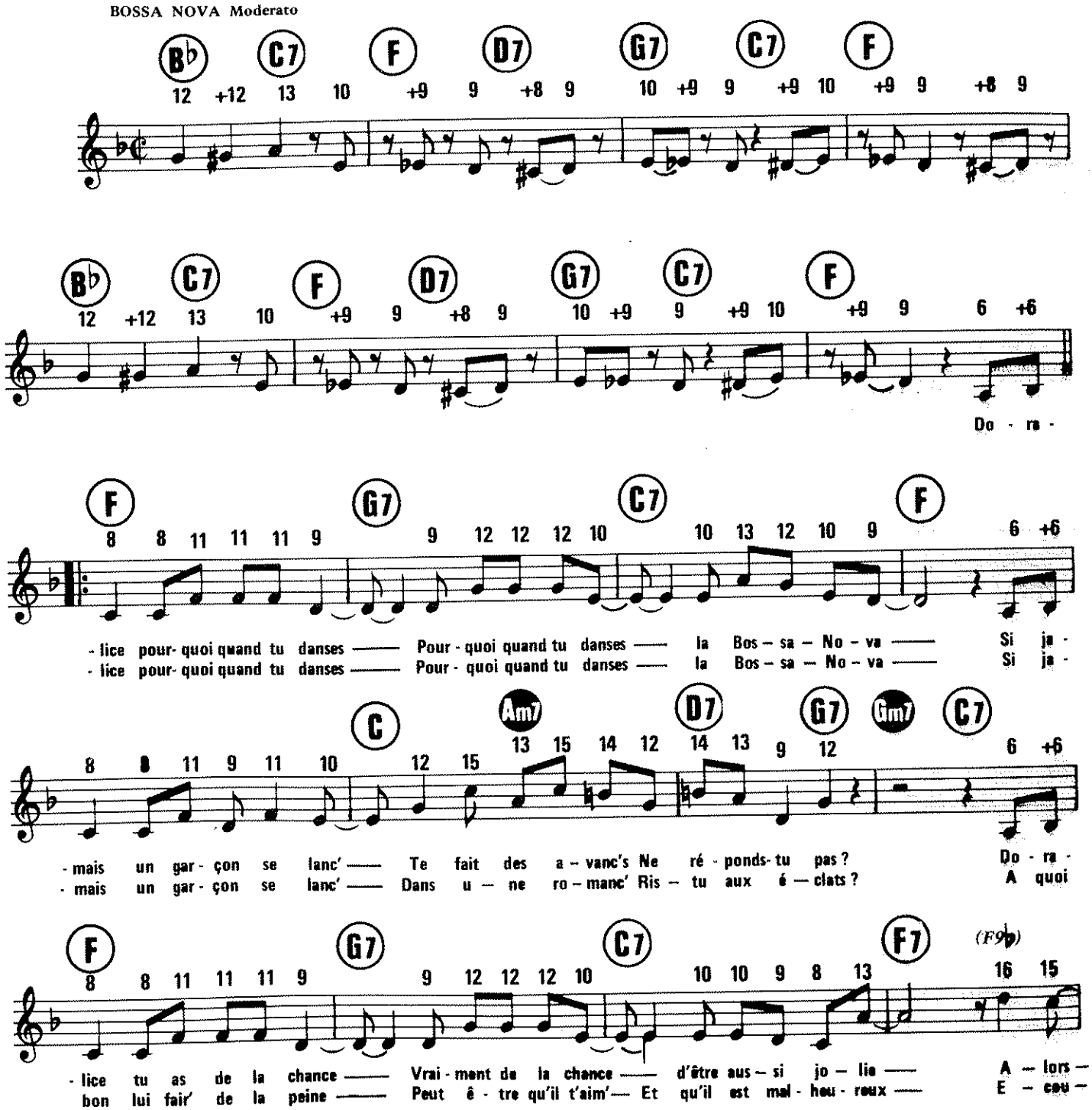

C C7 D7 Fm
Une é - charde un clou C'est la fiè - vre qui monte C'est un compte à bon compte C'est un peu rien du tout
Un pois - son un geste — C'est comme du vif ar - gent C'est tout ce qu'on at - tend C'est tout ce qui nous reste
C'est du bois c'est un jour — Le bout du quai — Un al - cool tra - fi - qué Le che - min le plus court
C'est le cri d'un hi - bou Un corps en - som-meil - lé La voi - tu - re rouil - lée C'est la boue c'est la boue
Un pas un pont Un cra - paud qui co - asse — C'est un cha - land qui passe — C'est un bel ho - ri - zon —
Un pas une pierre Un che - min qui che - mine — Un res - te de ra - cine — C'est un peu so - li - taire -
Al Coda


C
C7
D7
Fm
10 10 10 9 8 8
— C'est la sai - son des pluies C'est la fon - te des glaces Ce sont les eaux de Mars La pro - mes - se de vie
12 12 12 12 12 15
8 8 8 8 8 13
8 8 8 8 8 +12
8 8 8 8 8 12
U - ne pierre un bâ - ton C'est Jo - seph et c'est Jacques Un ser - pent qui at - taque Une en - taille au ta - lon
CODA
10 9 8 10 9 8
C'est l'hi - ver qui s'ef - face La fin d'u - ne sai - son C'est la nei - ge qui fond Ce sont les eaux de Mars
Reprise ad libitum et fade out
La pro - mes - se de vie Le mys - tè - re pro - fond Ce sont les eaux de Mars Dans ton cœur tout au fond

DORALICE

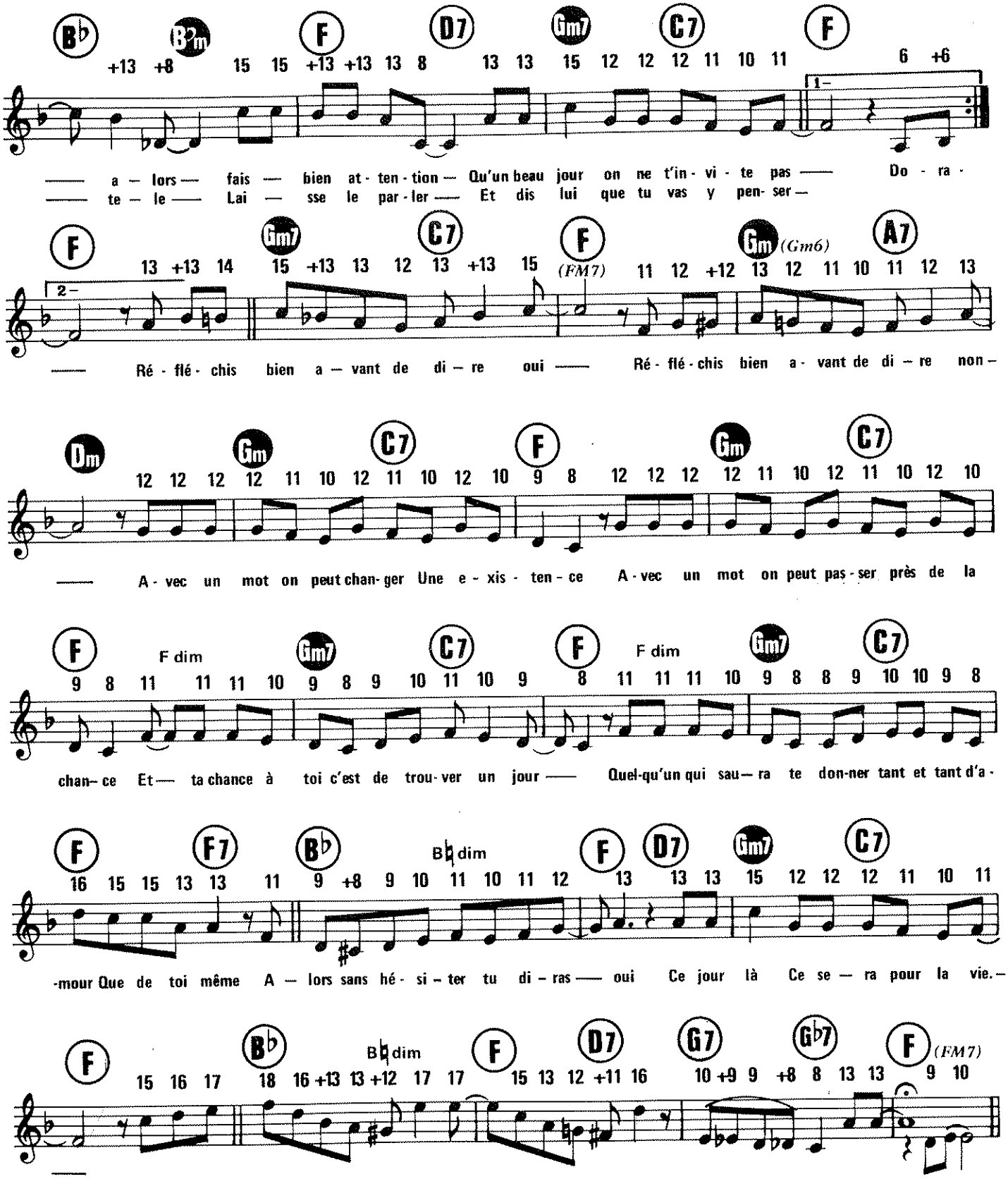
Paroles françaises de :
Maurice TEZE et Hubert ITHIER

Musique de :
Antonio ALMEIDA et Dorival CAYMMI



© MCMXLV by Publicaçoes Panamericanas
Vicente S. Mangione à Rio de Janeiro - Brésil
Pour France, Belgique, Luxembourg, Monaco, Monte-Carlo, Andorre, leurs Colonies, Possessions et Territoires sous mandats. Algérie, Tunisie, Maroc et Radio Europe N° 1
Éditions Musicales Paul Beuscher 27, bd Beaumarchais, 75004 Paris.

Tous droits réservés pour tous pays


B♭ B♭m F D7 Gm7 C7 F
+13 +8 15 15 +13 +13 13 8 13 13 15 12 12 12 11 10 11 6 +6
1-
— a — lors — fais — bien at - ten - tion — Qu'un beau jour on ne t'in - vi - te pas — Do - ra -
— te — le — Lai — sse le par - ler — Et dis lui que tu vas y pen - ser —
F Gm7 C7 F Gm (Gm6) A7
13 +13 14 15 +13 13 12 13 +13 15 (FM7) 11 12 +12 13 12 11 10 11 12 13
2-
— Ré - flé - chis bien a — vant de di — re oui — Ré - flé - chis bien a - vant de di — re non —
Dm Gm C7 F Gm C7
12 12 12 12 11 10 12 11 10 12 10 9 8 12 12 12 12 11 10 12 11 10 12 10
— A - vec un mot on peut chan - ger Une e - xis - ten - ce A - vec un mot on peut pas - ser près de la
F F dim Gm7 C7 F F dim Gm7 C7
9 8 11 11 11 10 9 8 9 10 11 10 9 8 11 11 11 10 9 8 8 9 10 10 9 8
chan— ce Et— ta chance à toi c'est de trou - ver un jour — Quel-qu'un qui sau— ra te don-ner tant et tant d'a -
F F7 B♭ B♮dim F D7 Gm7 C7
16 15 15 13 13 11 9 +8 9 10 11 10 11 12 13 13 13 15 12 12 12 11 10 11
-mour Que de toi même A — lors sans hé - si — ter tu di — ras — oui Ce jour là Ce se — ra pour la vie. —
F B♭ B♮dim F D7 G7 G♭7 F (FM7)
15 16 17 18 16 +13 13 +12 17 17 15 13 12 +11 16 10 +9 9 +8 8 13 13 9 10

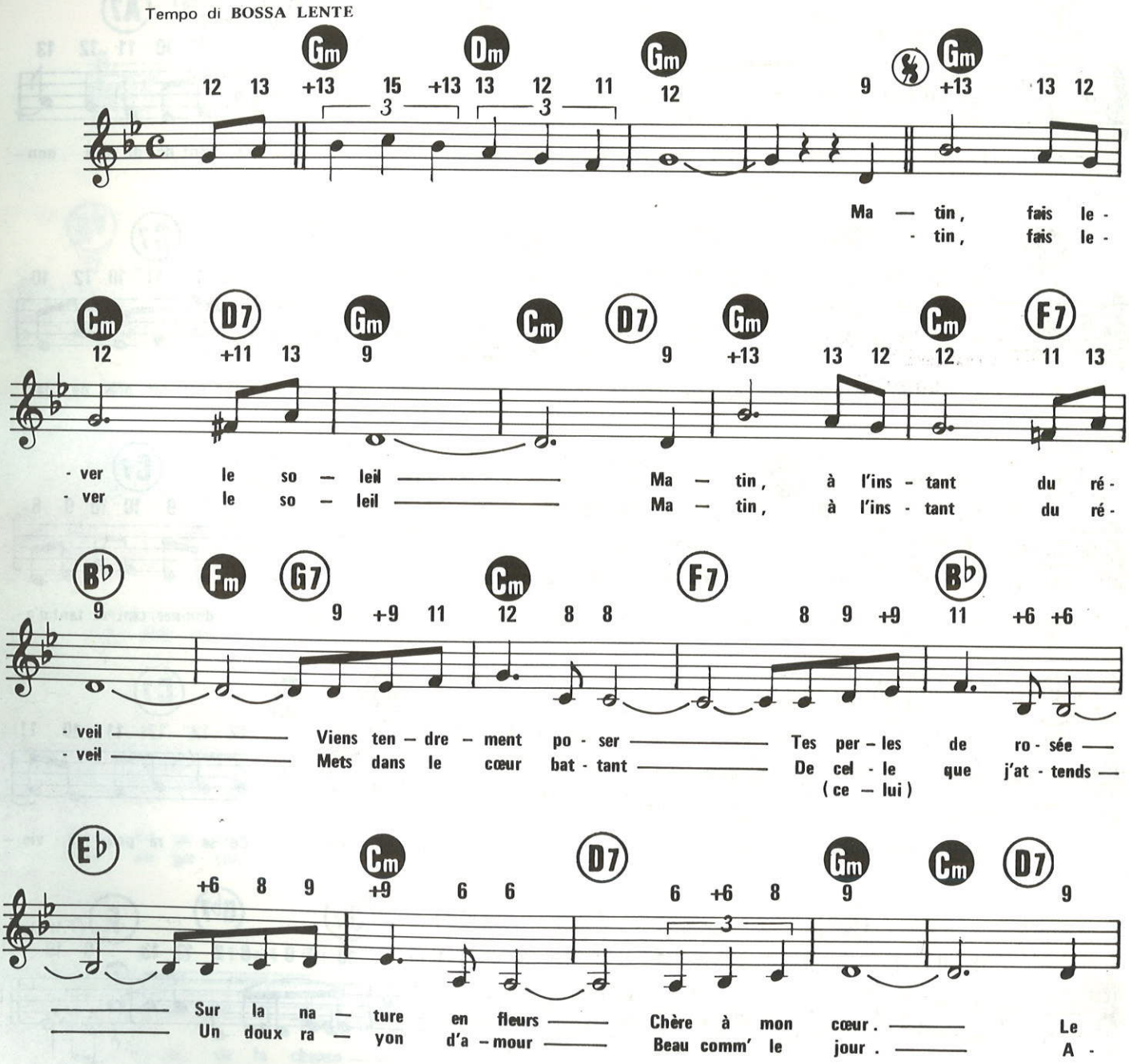
MANHA DO CARNAVAL

LA CHANSON D'ORPHÉE

du Film « ORFEU NEGRO »

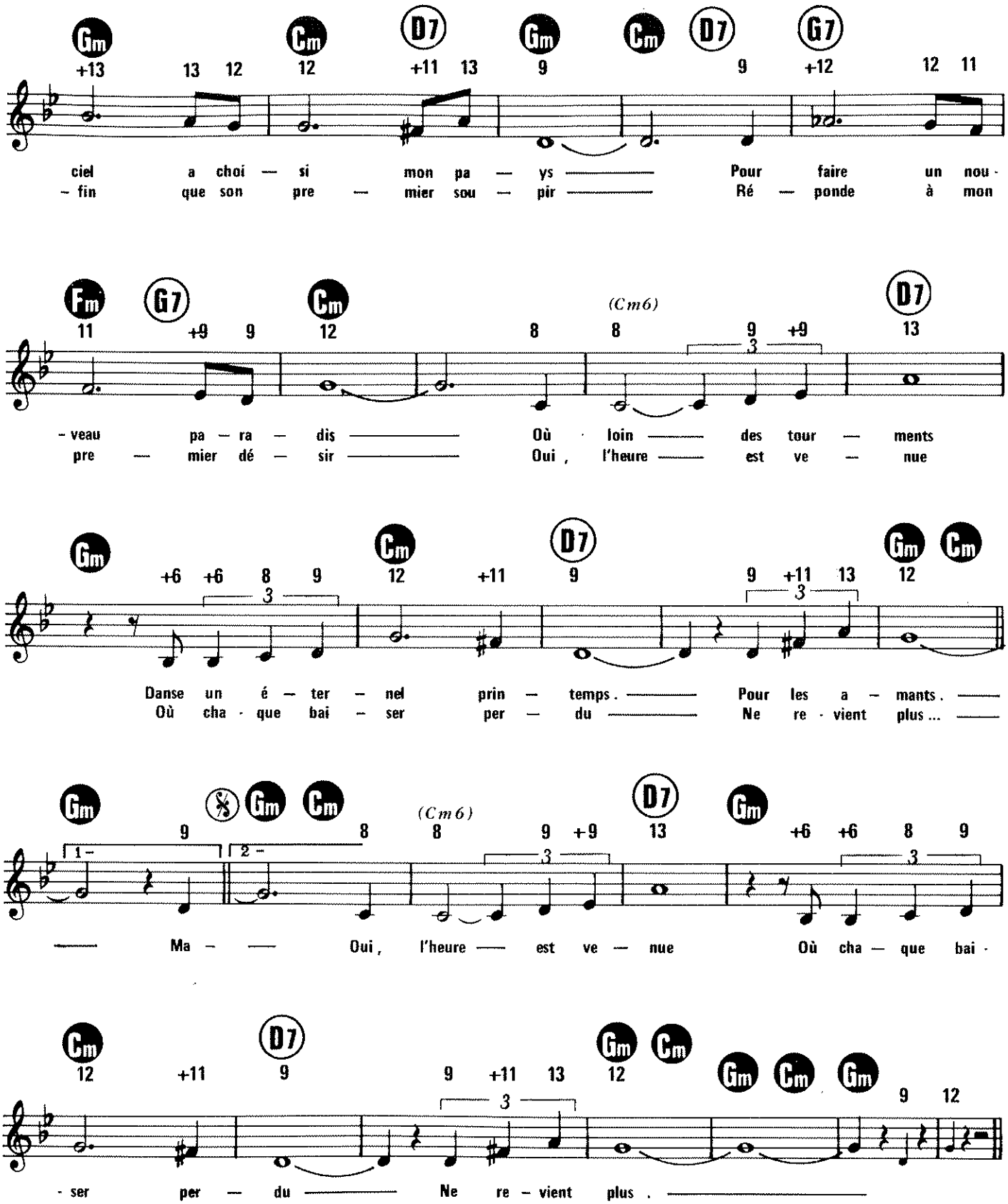
Paroles originales de : **Antonio MARIA**
Paroles françaises de : **François LLENAS**

Musique de :
Luiz BONFA



© 1959 by Éditions Euterpe Ltda, Rio de Janeiro, Brésil, pour l'Amérique latine
© 1959 pour le Monde entier à l'exception de l'Amérique latine by
Édition Euterpe Ltda, Rio de Janeiro, Brésil, et
Édition France Vedette, Paris.
© 1969 by Éditions Euterpe Ltda, Brésil, et
Les Nouvelles Éditions Meridian 5, rue Lincoln, 75008 Paris.
Pour le Monde entier à l'exception de l'Amérique latine.
Publié avec l'autorisation des Nouvelles Éditions Méridien, Paris.

Tous droits réservés pour tous pays
International Copyright secured
Imprimé en France

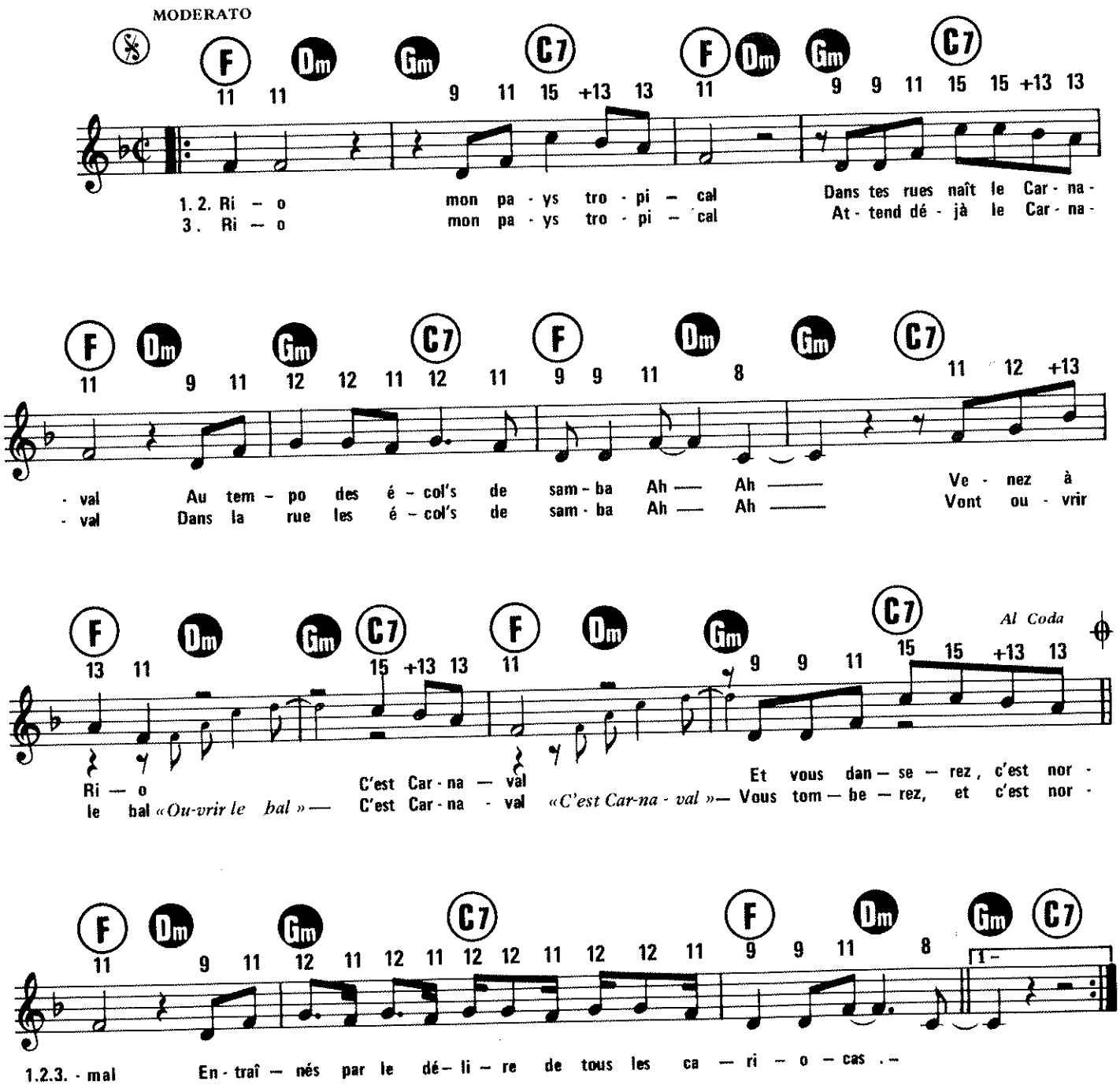

Gm Cm D7 Gm Cm D7 G7
ciel a choi — si mon pa — ys Pour faire un nou -
– fin que son pre — mier sou — pir Ré — ponde à mon
Fm G7 Cm (Cm6) D7
– veau pa — ra — dis Où loin des tour — ments
pre — mier dé — sir Oui, l'heure est ve — nue
Gm Cm D7 Gm Cm
Danse un é — ter — nel prin — temps. Pour les a — mants.
Où cha - que bai — ser per — du Ne re - vient plus ...
Gm Gm Cm (Cm6) D7 Gm
— Ma — — Oui, l'heure est ve — nue Où cha — que bai -
Cm D7 Gm Cm Gm Cm Gm
- ser per — du Ne re – vient plus .

PAÏS TROPICAL

MON PAYS TROPICAL

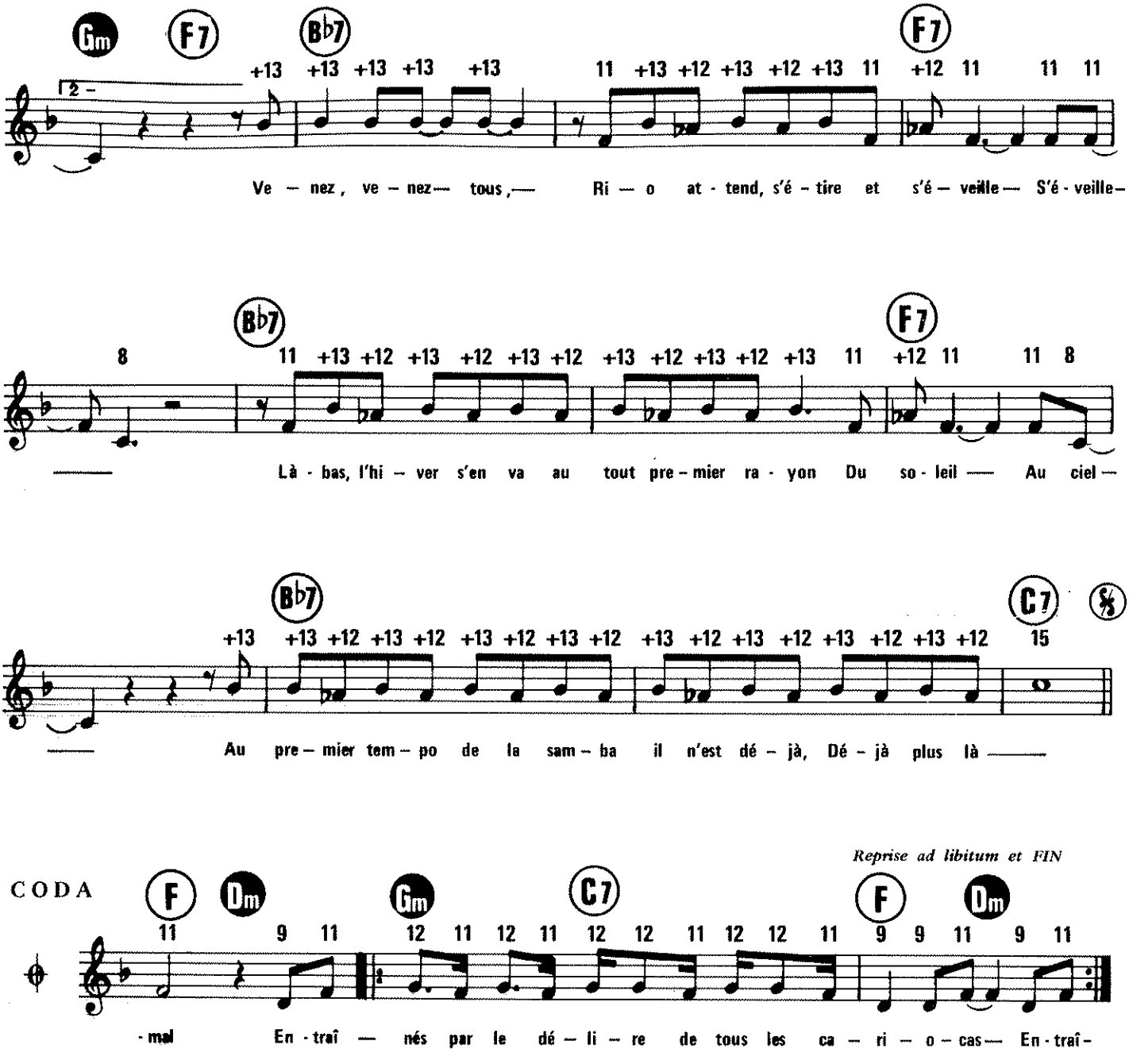
Paroles françaises de :
Pierre COUR

Paroles originales et musique de :
Jorge BEN



© 1969 by Musisom Editora Musical Ltda — Sao Paulo (Brésil)
Pour France et Pays de perception directe S.A.C.E.M. :
Éditions Musicales Claude Pascal, 5, rue Denis-Poisson, 75017 Paris.

Tous droits réservés
pour tous pays

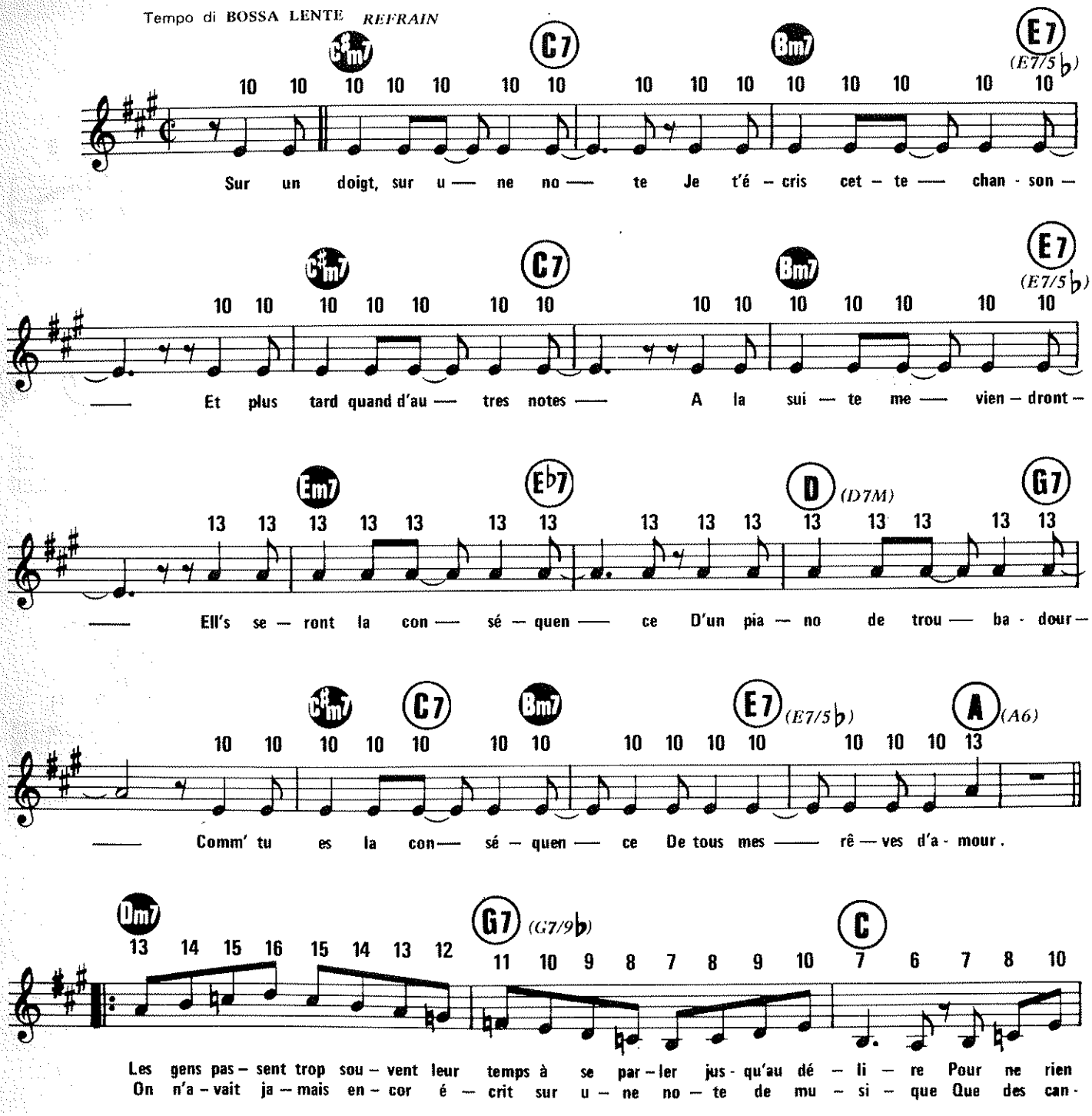

Gm F7 B♭7 F7
Ve – nez, ve – nez— tous,— Ri — o at - tend, s'é - tire et s'é — veille — S'é - veille—
B♭7 F7
Là - bas, l'hi – ver s'en va au tout pre – mier ra - yon Du so - leil — Au ciel —
B♭7 C7 𝄋
Au pre – mier tem – po de la sam – ba il n'est dé – jà, Dé – jà plus là —
Reprise ad libitum et FIN
CODA
F Dm Gm C7 F Dm
- mal En - traî — nés par le dé – li – re de tous les ca – ri – o – cas— En - traî -

SAMBA DE UMA NOTA SO

CHANSON SUR UNE SEULE NOTE

Paroles françaises de : **Eddy MARNAY**
Paroles originales de : **N. MENDONCA**

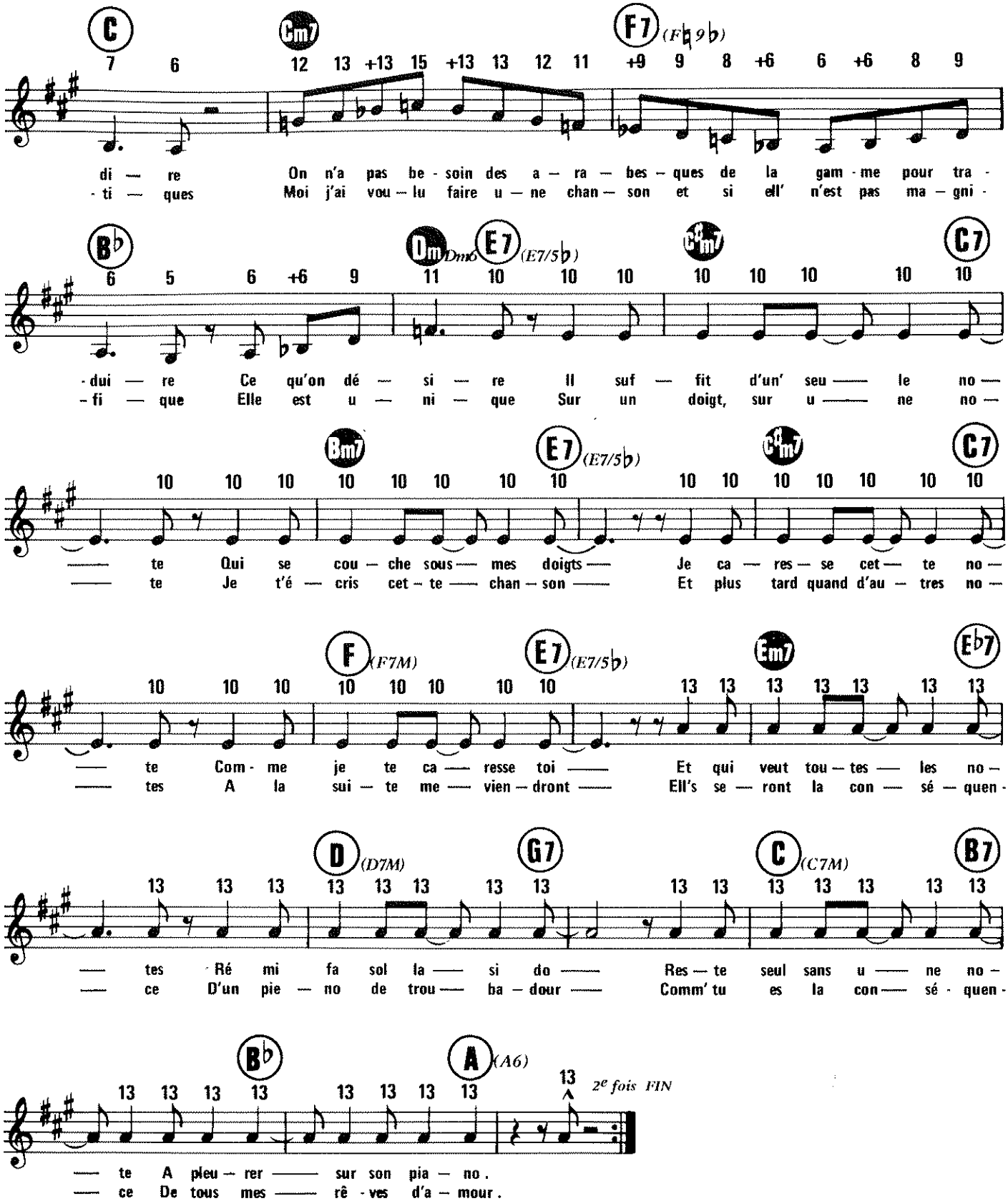
Musique de :
Antonio Carlos JOBIM



© 1961 by Antonio Carlos Jobim and Mrs. N. Mendonca, Brazil
Les Éditions Patricia et Société d'Éditions Musicales Internationales (SEMI)
5, rue Lincoln, 75008 Paris — Pour l'Europe Continentale.
Publié avec l'autorisation de S.E.M.I./PATRICIA, Paris.

S.E.M.I.-4.956 - P

Tous droits réservés
pour tous pays

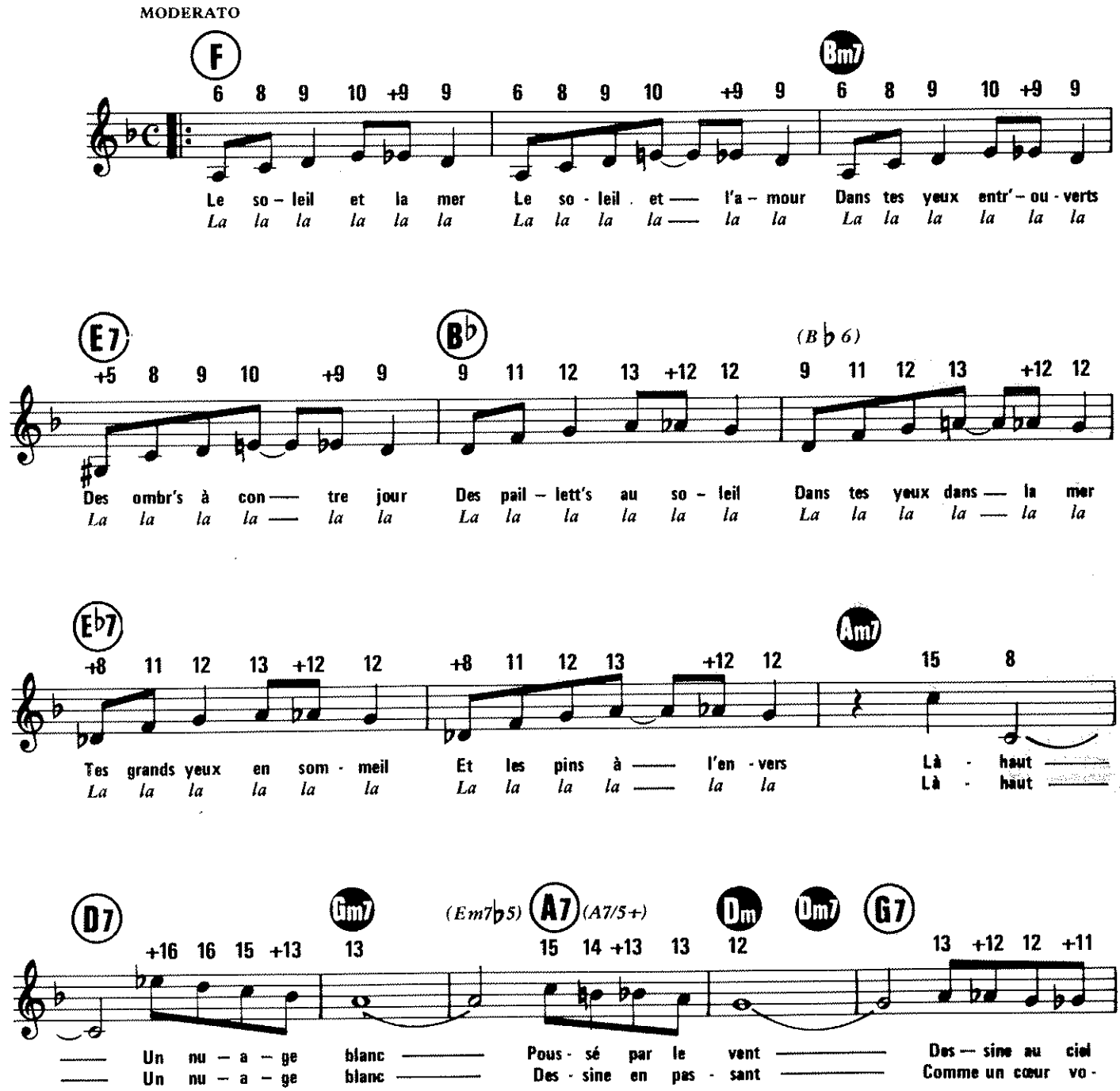

C
Cm7
F7 (F♮9♭)
7 6 12 13 +13 15 +13 13 12 11 +9 9 8 +6 6 +6 8 9
di — re On n'a pas be - soin des a — ra — bes — ques de la gam - me pour tra -
- ti — ques Moi j'ai vou — lu faire u — ne chan — son et si ell' n'est pas ma — gni -
B♭
Dm Dm6
E7 (E7/5♭)
C♯m7
C7
6 5 6 +6 9 11 10 10 10 10 10 10 10 10 10
- dui — re Ce qu'on dé — si — re Il suf — fit d'un' seu —— le no —
- fi — que Elle est u — ni — que Sur un doigt, sur u —— ne no —
Bm7
E7 (E7/5♭)
C♯m7
C7
10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
—— te Qui se cou — che sous —— mes doigts —— Je ca — res — se cet — te no —
—— te Je t'é — cris cet — te —— chan — son —— Et plus tard quand d'au — tres no —
F (F7M)
E7 (E7/5♭)
Em7
E♭7
10 10 10 10 10 10 10 10 13 13 13 13 13 13 13
—— te Com - me je te ca —— resse toi —— Et qui veut tou — tes —— les no —
—— tes A la sui — te me —— vien — dront —— Ell's se — ront la con — sé — quen -
D (D7M)
G7
C (C7M)
B7
13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13
—— tes Ré mi fa sol la —— si do —— Res — te seul sans u —— ne no —
—— ce D'un pie — no de trou —— ba — dour —— Comm' tu es la con —— sé - quen -
B♭
A (A6)
13 13 13 13 13 13 13 13 13
2e fois FIN
—— te A pleu — rer —— sur son pia — no .
—— ce De tous mes —— rê - ves d'a — mour .

SUMMER SAMBA

SAMBA D'ÉTÉ

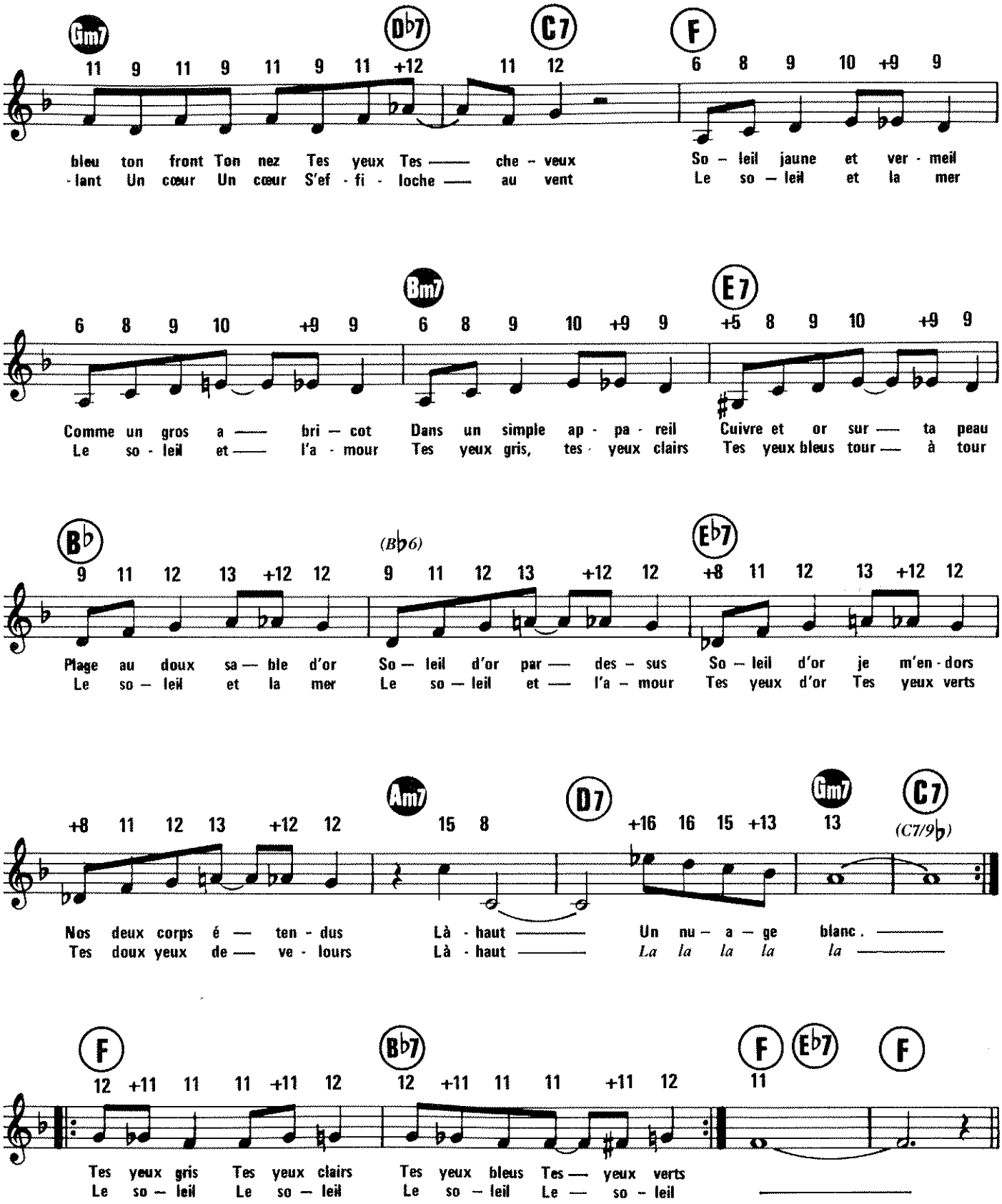
Paroles françaises de :
M. PECARRÈRE

Musique de :
Marcos VALLE et Paulo Sergio VALLE



© MCMLXV, MCMLXVI by Marcos Valle & Paulo Sergio Valle, Brazil.
Pour France, Luxembourg, Monaco, Andorre, Colonies, Protectorats,
Territoires sous Mandat, Algérie, Tunisie, Maroc, États associés et Europe N° 1
M.C.A. Music France, 1, rue Lamennais, 75008 Paris.
Pour la Belgique, République du Congo, Ruanda Urundi :
Éditions Vedette, 30, rue Saint-Christophe, Bruxelle (Bourse)

Tous droits réservés
pour tous pays

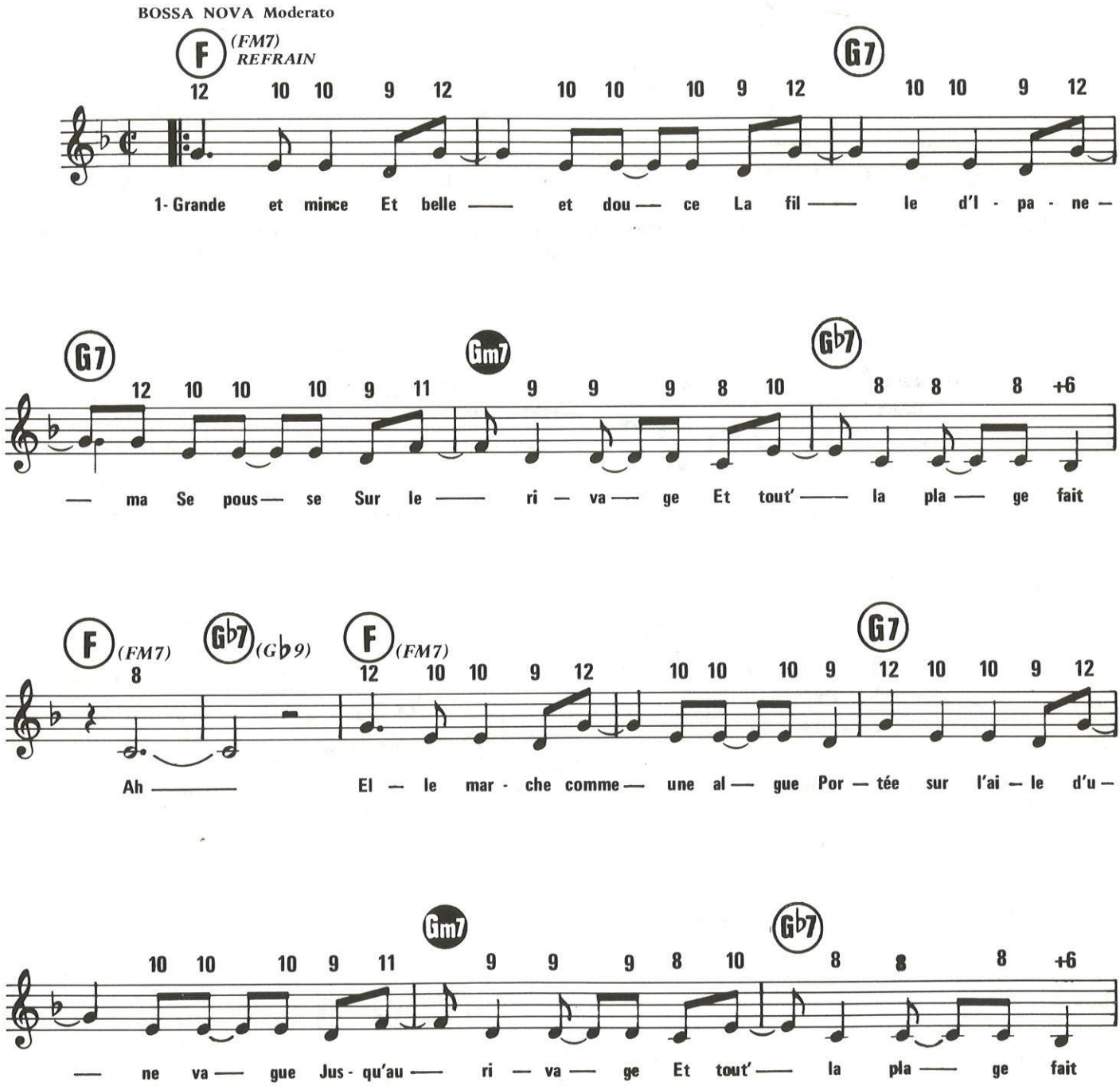

Gm7 Db7 C7 F
11 9 11 9 11 9 11 +12 11 12 6 8 9 10 +9 9
bleu ton front Ton nez Tes yeux Tes — che - veux So - leil jaune et ver - meil
-lant Un cœur Un cœur S'ef - fi - loche — au vent Le so - leil et la mer
Bm7 E7
6 8 9 10 +9 9 6 8 9 10 +9 9 +5 8 9 10 +9 9
Comme un gros a — bri - cot Dans un simple ap - pa - reil Cuivre et or sur — ta peau
Le so - leil et — l'a - mour Tes yeux gris, tes - yeux clairs Tes yeux bleus tour — à tour
B♭ (B♭6) E♭7
9 11 12 13 +12 12 9 11 12 13 +12 12 +8 11 12 13 +12 12
Plage au doux sa — ble d'or So — leil d'or par — des - sus So — leil d'or je m'en - dors
Le so — leil et la mer Le so — leil et — l'a - mour Tes yeux d'or Tes yeux verts
Am7 D7 Gm7 C7 (C7/9♭)
+8 11 12 13 +12 12 15 8 +16 16 15 +13 13
Nos deux corps é — ten - dus Là - haut — Un nu - a - ge blanc . —
Tes doux yeux de — ve - lours Là - haut — La la la la la —
F B♭7 F E♭7 F
12 +11 11 11 +11 12 12 +11 11 11 +11 12 11
Tes yeux gris Tes yeux clairs Tes yeux bleus Tes — yeux verts
Le so — leil Le so — leil Le so — leil Le — so - leil —

THE GIRL FROM IPANEMA

LA FILLE D'IPANEMA

Paroles françaises de :
Eddy MARNAY

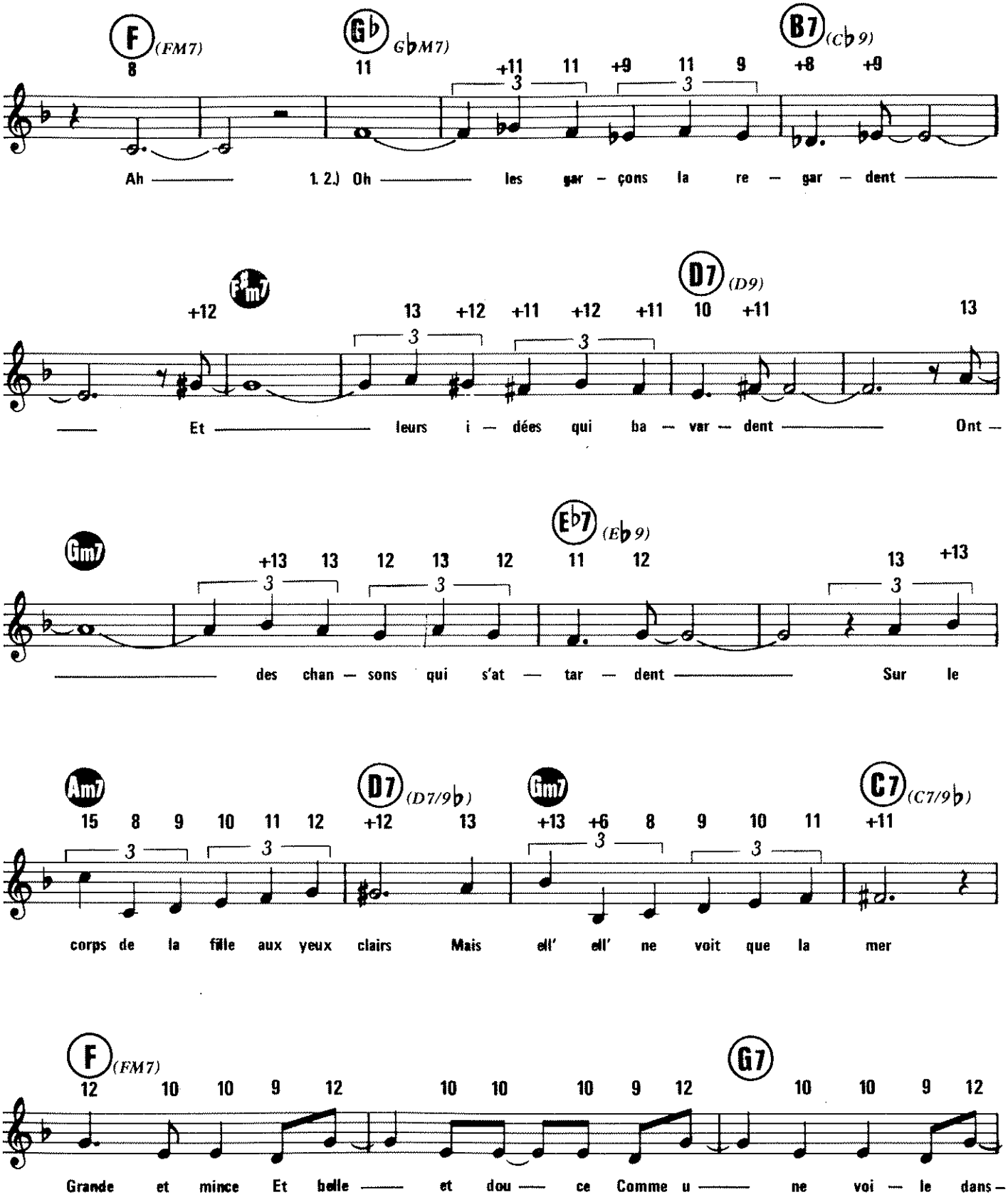
Paroles anglaises et musique de :
Antonio Carlos JOBIM et Norman GIMBEL

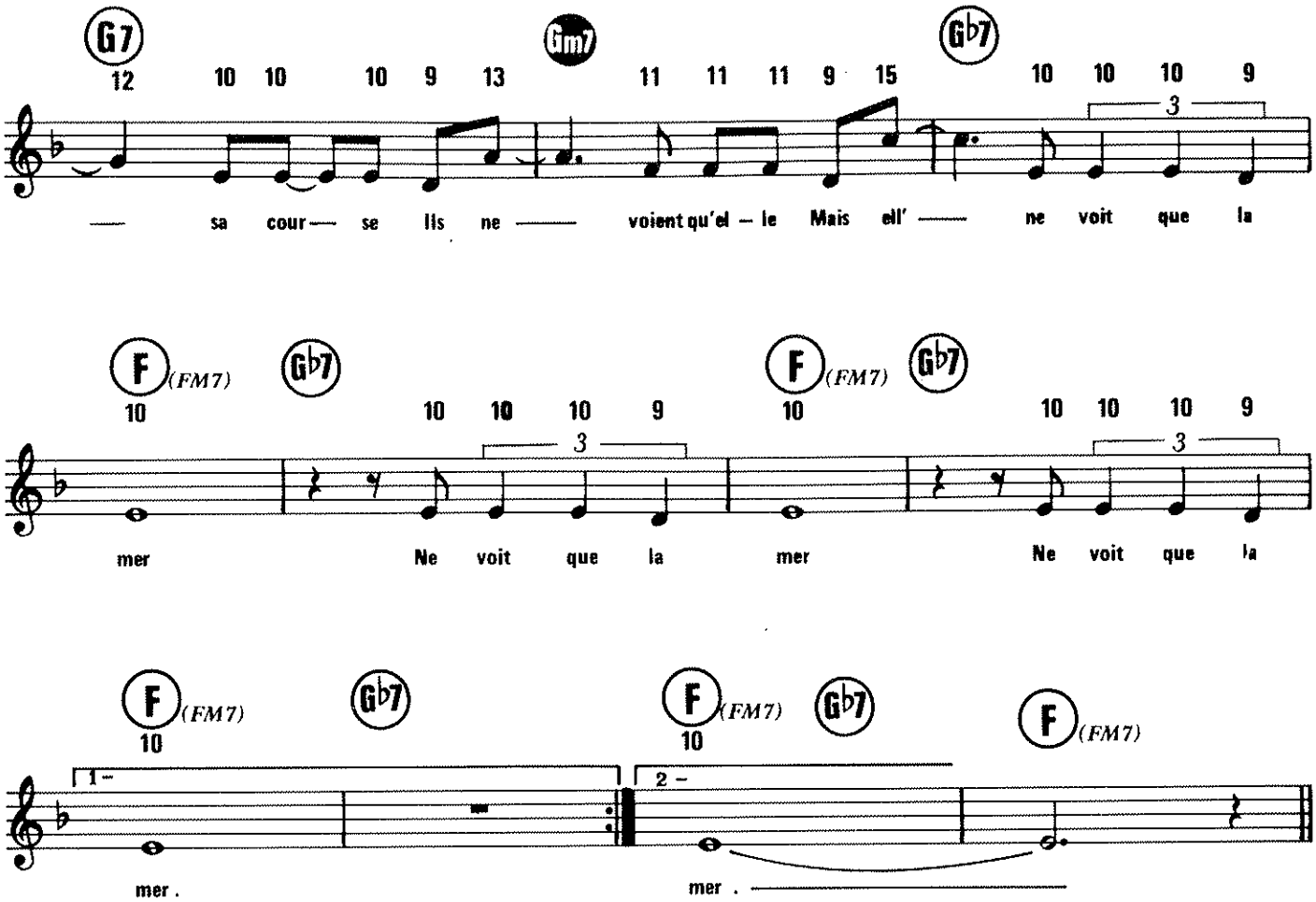


© MCMLXIII by Antonio Carlos Jobim & Vinicius de Moraes, Brazil.
Leeds Music Limited, 25 Danmark street, London WC2 for the British Commonwealth of Nations
(excluding Canada) South Africa, Eire, Germany, Austria, Switzerland, France and Italy.
M.C.A. Music France 1 rue Lamennais, 75008 Paris. — (pour France, Colonies, Luxembourg)
Pour la Belgique, Congo ex-Belge, Ruanda-Urundi : Éditions Vedette, 30, rue Saint-Christophe, Bruxelles.

S.L.-166.

Tous droits réservés
pour tous pays


F (FM7)
Gb GbM7)
B7 (Cb9)
Ah 1. 2.) Oh les gar – çons la re – gar – dent
F#m7
D7 (D9)
Et leurs i – dées qui ba – var – dent Ont –
Gm7
Eb7 (Eb9)
des chan – sons qui s'at – tar – dent Sur le
Am7
D7 (D7/9b)
Gm7
C7 (C7/9b)
corps de la fille aux yeux clairs Mais ell' ell' ne voit que la mer
F (FM7)
G7
Grande et mince Et belle et dou – ce Comme u – ne voi – le dans –

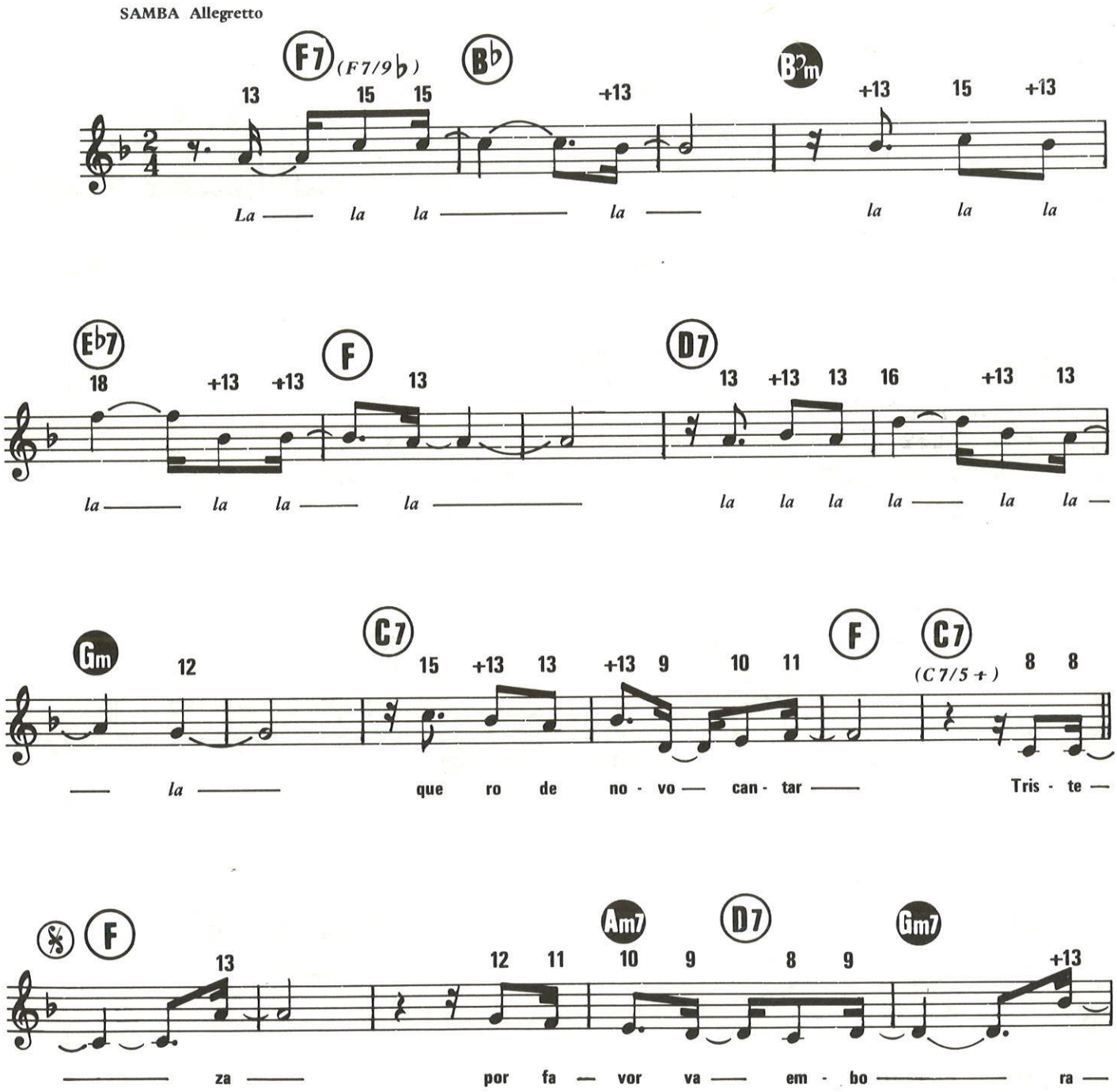


- 2 -

Elle pass' comme un' sirène
Sans trop savoir celui qu'elle aime
Sur le rivage
Et tout' la plage fait Ah !
Nul ne sait ce qu'elle pense
Si elle marche ou si ell' danse
Sur le rivage
Mais tout' la plage fait Ah !
Oh ! les garçons la regardent
Et leurs idées qui bavardent
Ont des chansons qui s'attardent
Sur le corps de la fille aux yeux clairs
Mais ell' ell' ne voit que la mer
Grande et mince
Et belle et douce
Comme une voile dans sa course
Ils ne voient qu'elle
Mais ell' ne voit que la mer
Ne voit que la mer
Ne voit que la mer

TRISTEZA

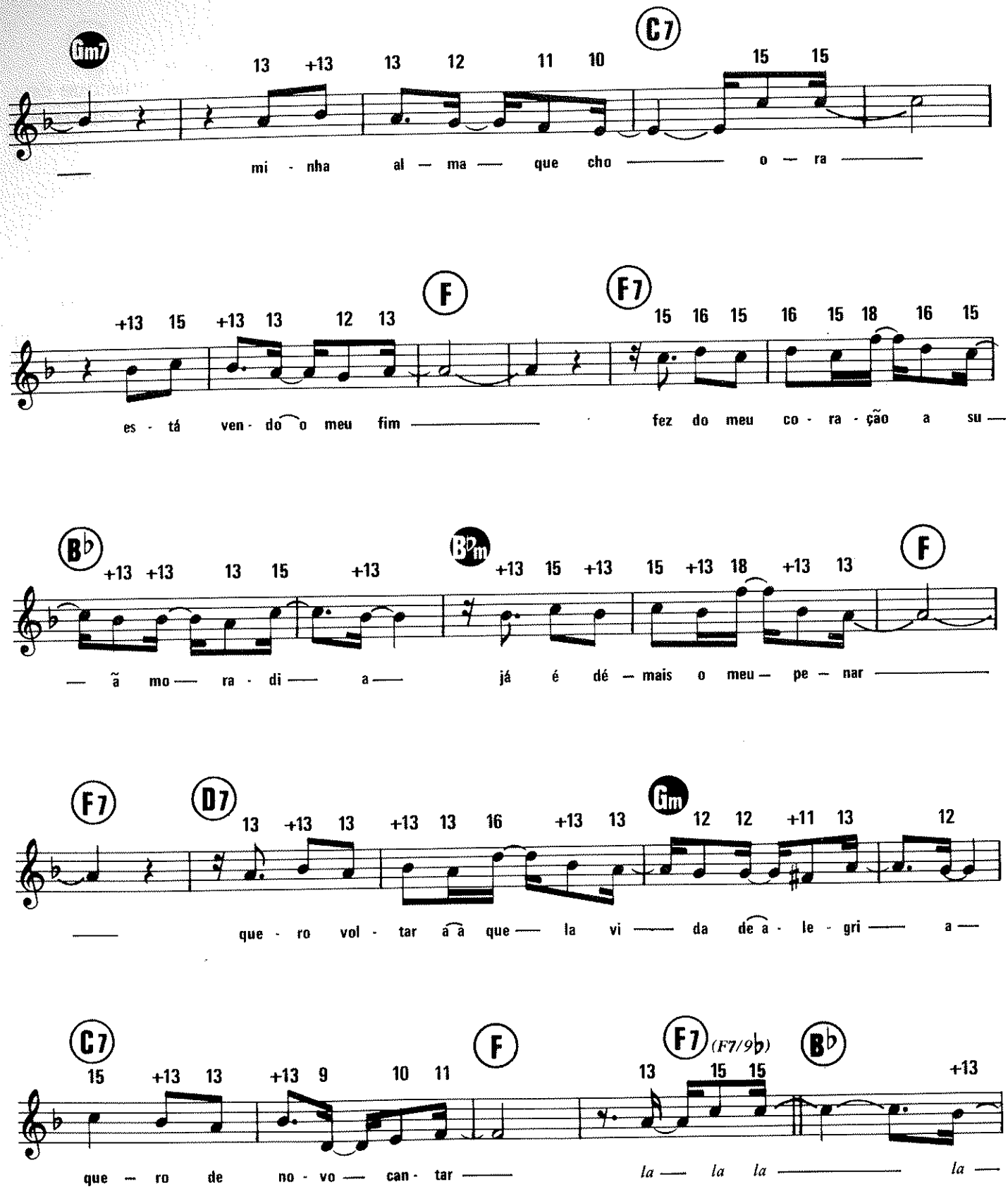
Paroles originales et musique de :
Haroldo LOBO et NILTINHO

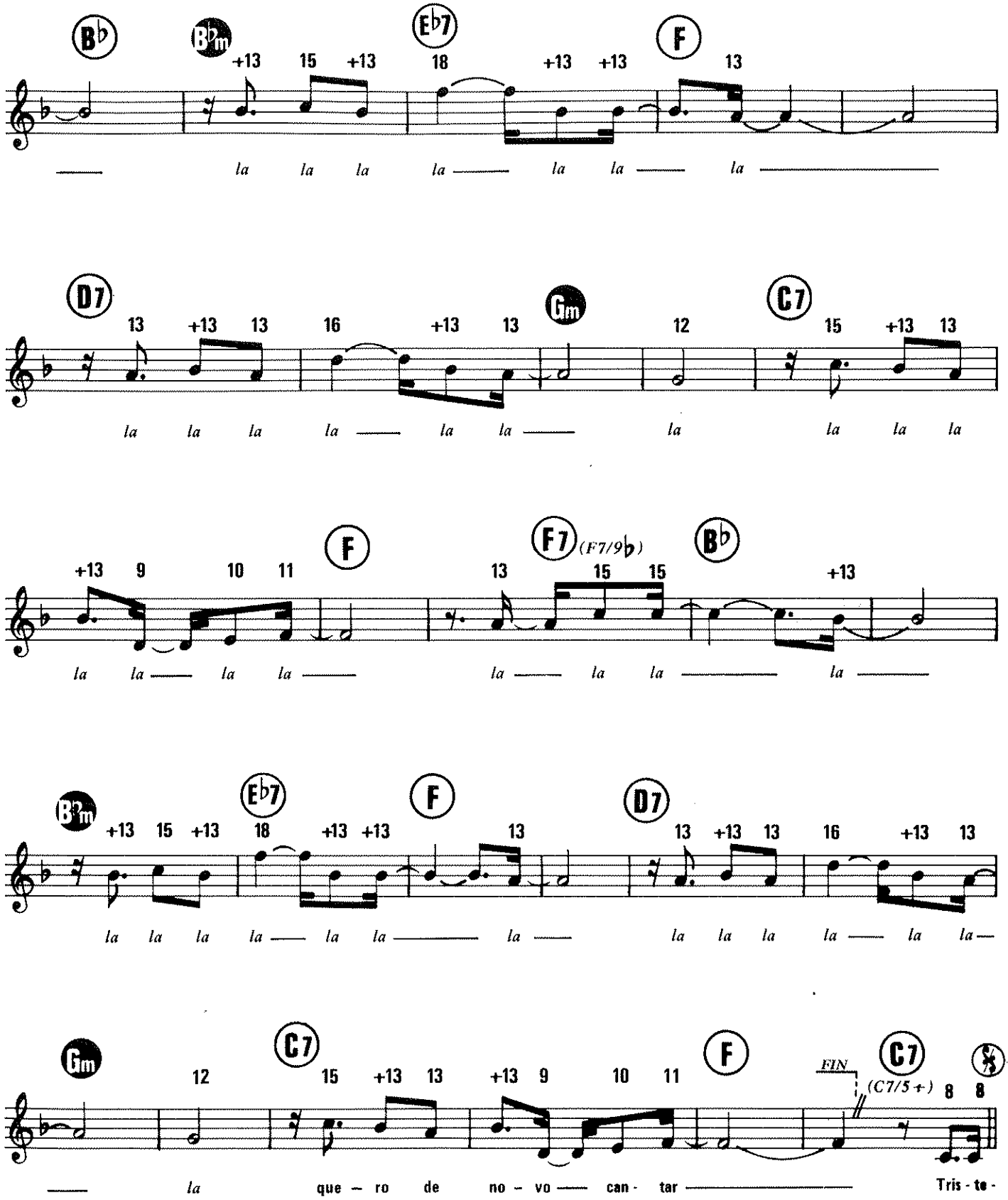


©1966 by Éditoria Musical Arapua, Avenida Ipiranga 1123, Sao Polo (Brazil)
©1966 for Europe Continental by International Melodies, Genève (Suisse).
©1966 by Éditions Musicales Comtesse, 44, rue de Miromesnil, 75008 Paris pour, Benelux, Europe N° 1, Andorre.

EM 3076.

Tous droits réservés
pour tous pays.


Gm7
C7
13 +13 13 12 11 10 15 15
mi - nha al — ma — que cho — o — ra —
F
F7
+13 15 +13 13 12 13 15 16 15 16 15 18 16 15
es - tá ven - do o meu fim — fez do meu co - ra - ção a su —
B♭
B♭m
F
+13 +13 13 15 +13 +13 15 +13 15 +13 18 +13 13
— ã mo — ra - di — a — já é dé — mais o meu — pe — nar —
F7
D7
Gm
13 +13 13 +13 13 16 +13 13 12 12 +11 13 12
— que - ro vol - tar à à que — la vi — da de à - le - gri — a —
C7
F
F7 (F7/9♭)
B♭
15 +13 13 +13 9 10 11 13 15 15 +13
que — ro de no - vo — can - tar — la — la la — la —

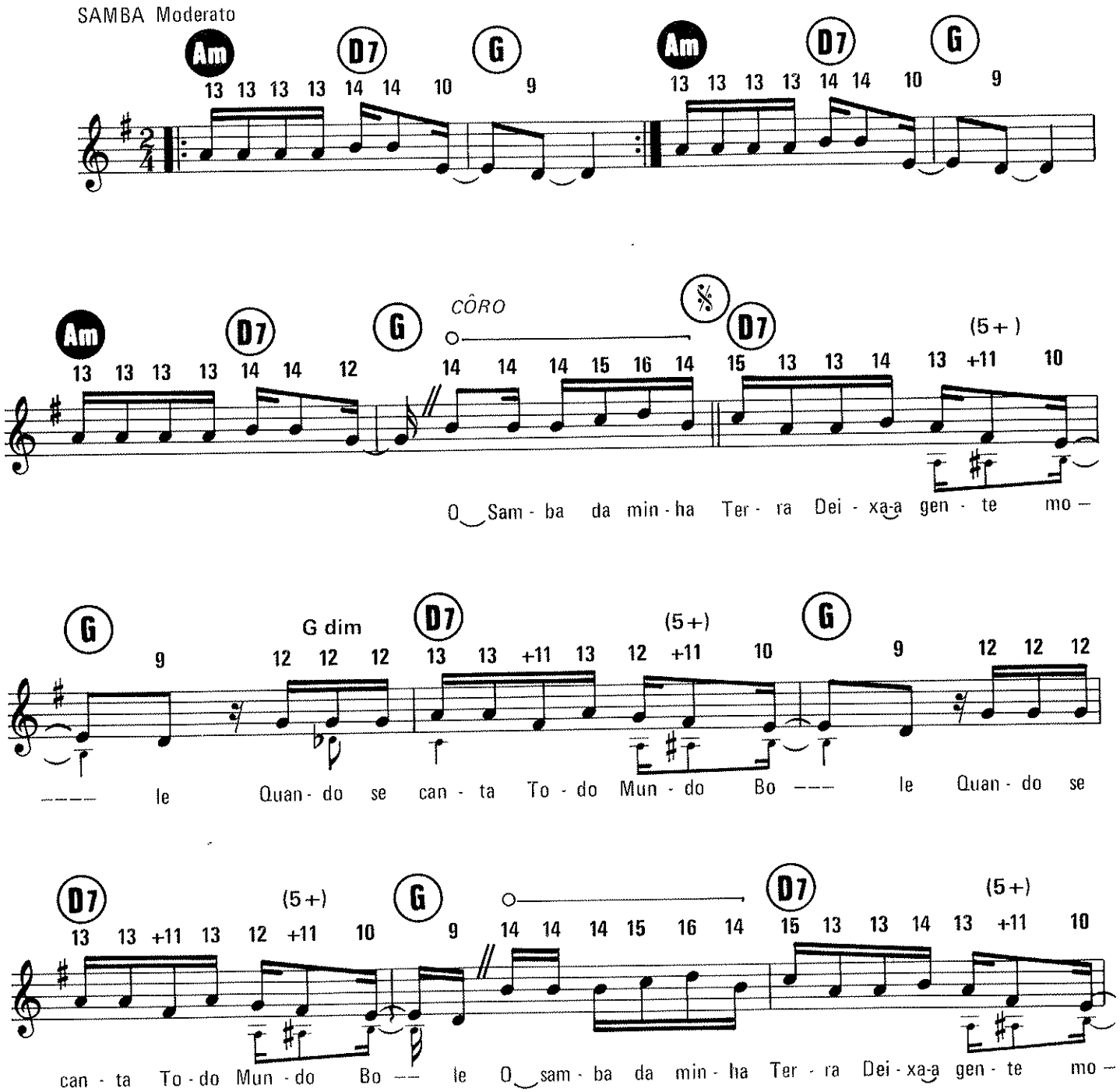

B♭
B♭m
E♭7
F
D7
Gm
C7
F7 (F7/9♭)
B♭
B♭m
E♭7
F
D7
Gm
C7
F
C7
FIN
(C7/5+)
la
que – ro de no – vo can - tar
Tris - te -

« O SAMBA DA MINHA TERRA »

SAMBA

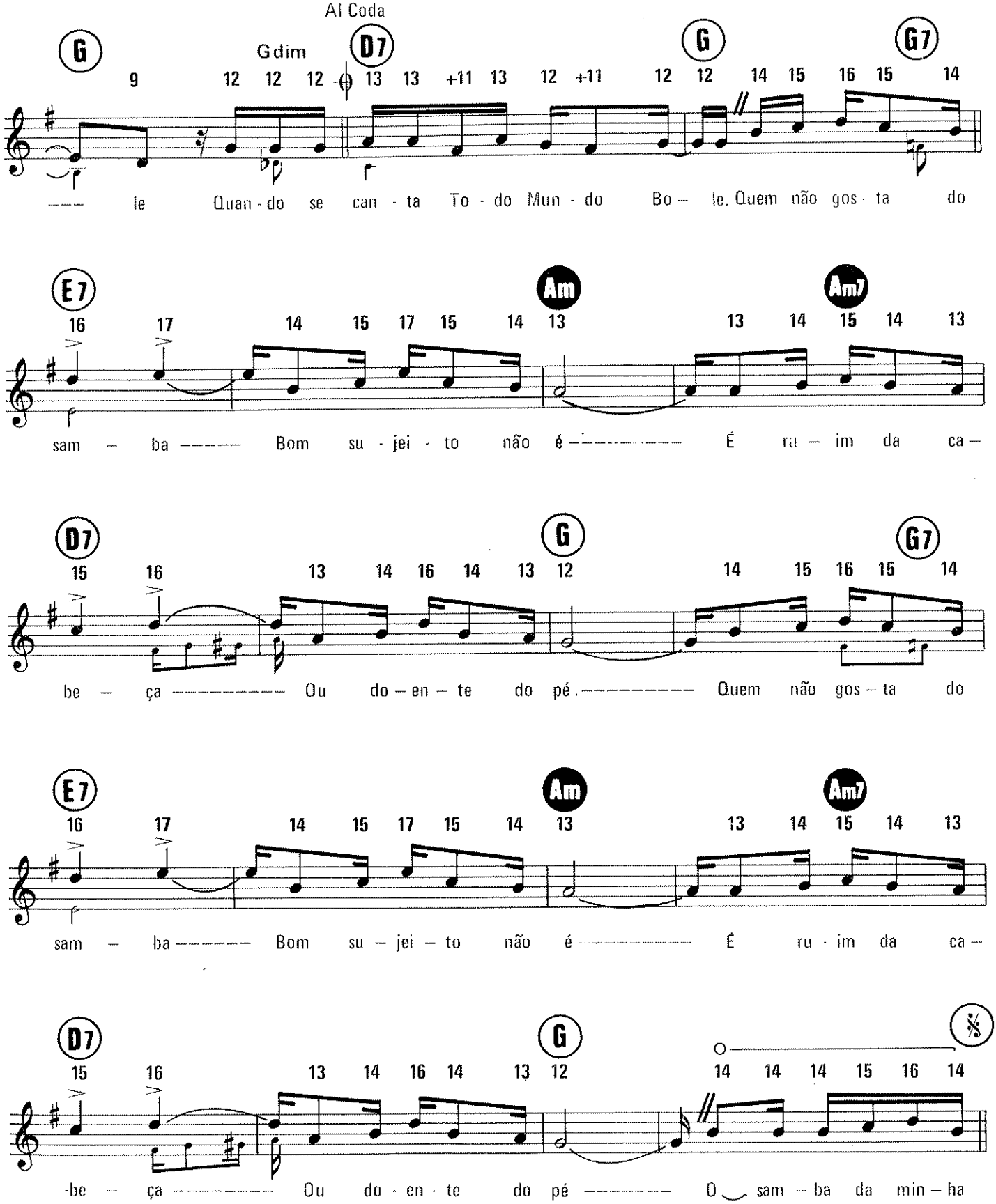
Paroles françaises de :
Pierre CARREL

Musique de :
Dorival CAYMMI

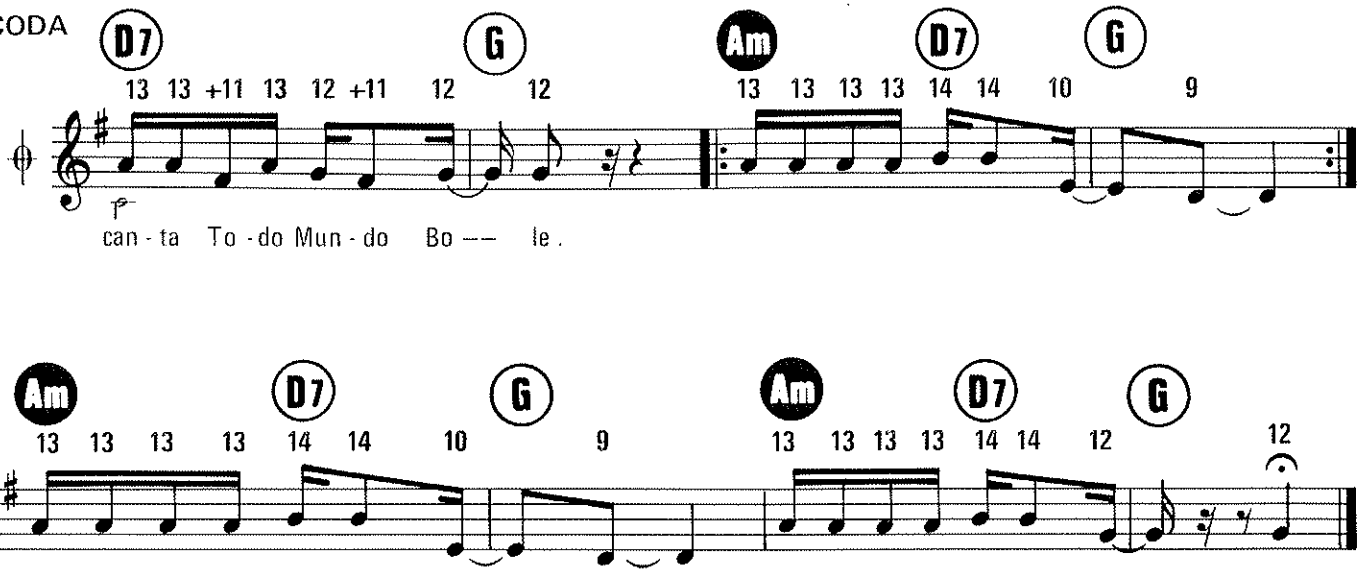


© For Europe and Dependancies by Éditions Bizet as substituted original publisher for Mangione, Filhos & CIA, LTDA - Rio de Janeiro
© 1988 by Éditions Paul Beuscher - 27, Bd Beaumarchais - 75004 Paris pour la France et ses dépendances, RTL, Europe N° 1, sauf territoire du Luxembourg.

Al Coda


G
Gdim
D7
G
G7
9 12 12 12 13 13 +11 13 12 +11 12 12 14 15 16 15 14
— le Quan - do se can - ta To - do Mun - do Bo — le. Quem não gos - ta do
E7
Am
Am7
16 17 14 15 17 15 14 13 13 14 15 14 13
sam — ba ——— Bom su - jei - to não é ———— É ru — im da ca —
D7
G
G7
15 16 13 14 16 14 13 12 14 15 16 15 14
be — ça ———— Ou do — en — te do pé. ———— Quem não gos — ta do
E7
Am
Am7
16 17 14 15 17 15 14 13 13 14 15 14 13
sam — ba ——— Bom su — jei — to não é ———— É ru - im da ca —
D7
G
15 16 13 14 16 14 13 12 14 14 14 15 16 14
-be — ça ———— Ou do - en - te do pé ——— O sam — ba da min — ha

CODA



Les filles de Rio
C'est un cocktail étrange
Elles sont moitié citron, moitié orange
Elles sont moitié démon et moitié ange.

Les filles de Rio
C'est la joie, l'insouciance
Quand elles marchent on dirait qu'elles dansent
Quand elles parlent on dirait qu'elles chantent !...

Habillées de lumières
Elles mènent le bal
Et font monter la fièvre
Des nuits folles de carnaval

A l'appel des musiques
Des refrains tropicaux
Elles ont, c'est magique
Le tempo dans la peau !...

Les filles de Rio c'est un cocktail étrange
Elles sont moitié citron, moitié orange
Elles sont moitié démon et moitié ange.

Les filles de Rio c'est la joie, l'insouciance
Quand elles marchent on dirait qu'elles dansent
Quand elles parlent on dirait qu'elles chantent !...
Da da da da da da

Les filles de Rio c'est un cocktail étrange
Elles sont moitié citron, moitié orange
Elles sont moitié démon et moitié ange !...

Les filles de Rio c'est la joie, l'insouciance
Quand elles marchent on dirait qu'elles dansent
Quand elles parlent on dirait qu'elles chantent !...

Il suffit d'une samba
Pour qu'à Ipanema
Ou à Copacabana
Se déchaîne alors la fiesta

Des bongos des guitares
Des tumbas des cuecas
Et dans ce tintamarre
Elles sont toujours là !...

Les filles de Rio c'est un cocktail étrange
Elles sont moitié citron, moitié orange
Elles sont moitié démon et moitié ange !...

Les filles de Rio c'est la joie, l'insouciance
Quand elles marchent on dirait qu'elles dansent
Quand elles parlent on dirait qu'elles chantent !...
Da da da da da da

CÔRO

O samba da minha terra
Deixa a gente mole
Bis Quando se canta
Todo Mundo Bole
O samba da minha terra
Deixa a gente mole
Quando se canta
Todo Mundo Bole

–1–

Bis Quem não gosta do samba
Bom sujeito não é
É ruim da cabeça
Ou doente do pé.

–2–

Bis Eu nasci com o samba
No samba me crici
Do danado do samba
Nunca me separei .

–3–

Bis Quem não gosta tambem bóle
Quem não sabe tambem bóle
Quem é velho tambem bóle
Quem é rico tambem bóle .

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
même partielle (loi du 11 mars 1957), **constituerait une contrefaçon** (Code Pénal, art. 425)

Ets BUSSON, impr., Paris

H

TABLE DES MATIÈRES

Transcription pour orgue, guitare et tous instruments

par André PATÉ

Brazil 7

Aguas de março 10

Doralice 14

Manha do carnaval 16

Païs tropical 18

Samba de uma nota so 20

Summer samba 22

The girl from Ipanema 24

Tristeza 27

O samba da Minha Terra 30